

MEDISANA®

Shiatsu-Massagegerät SKM

Shiatsu Massager SKM

Appareil de massage Shiatsu SKM

Massaggiatore Shiatsu SKM

Aparato de masaje Shiatsu SKM

Aparelho de massagem Shiatsu SKM

Shiatsu-massageapparaat SKM

Shiatsu-hierontalaite SKM

Shiatsu-massageapparat SKM

Συσκευή μασά σιάτου SKM



Art. 88857



Gebrauchsanweisung
Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!
Please read carefully!
A lire attentivement s.v.p.!
Da leggere con attenzione!
¡Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções
Gebbruksaanwijzing
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες Χρήσης

Por favor, ler cuidadosamente!
A.u.b. zorgvuldig lezen!
Lue huolellisesti läpi!
Läses noga!
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!



D Gebrauchsanweisung

1	Sicherheitshinweise	1
2	Wissenswertes	2
3	Anwendung	3
4	Verschiedenes	5
5	Garantie	6

GB Manual

1	Safety Information	7
2	Useful Information	8
3	Operating	9
4	Miscellaneous	11
5	Warranty	12

F Mode d'emploi

1	Consignes de sécurité	13
2	Informations utiles	14
3	Utilisation	15
4	Divers	17
5	Garantie	18

I Istruzioni per l'uso

1	Norme di sicurezza	19
2	Informazioni interessanti	20
3	Modalità d'impiego	21
4	Varie	23
5	Garanzia	24

E Instrucciones de manejo

1	Indicaciones de seguridad	25
2	Informaciones interesantes	26
3	Aplicación	27
4	Generalidades	29
5	Garantía	30

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

P Manual de instruções

1	Avisos de segurança	31
2	Informações gerais	32
3	Aplicação	33
4	Generalidades	35
5	Garantia	36

NL Gebruiksaanwijzing

1	Veiligheidsmaatregelen	37
2	Wetenswaardigheden	38
3	Het gebruik	39
4	Diversen	41
5	Garantie	42

FIN Käyttöohje

1	Turvallisuusohjeita	43
2	Tietämisen arvoista	44
3	Käyttö	45
4	Sekalaista	47
5	Takuu	48

S Bruksanvisning

1	Säkerhetshänvisningar	49
2	Värt att veta	50
3	Användning	51
4	Övrigt	53
5	Garanti	54

GR Οδηγίες Χρήσης

1	Οδηγίες για την ασφάλεια	55
2	Χρήσιμες πληροφορίες	56
3	Εφαρμογή	57
4	Διάφορα	59
5	Εγγύηση	60

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Sla deze bladzijde om en laat deze openge-slagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Käännä tämä sivu auki ja pidä se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.



- D**
- 1 Massageköpfe
 - 2 Anschlusskabel mit Netzstecker
 - 3 Einsteckbuchse für Fernbedienung*
 - 4 Funktionsschalter für Rotation
 - 5 Funktionsschalter für Vibration

*(nicht im Lieferumfang enthalten)

- GB**
- 1 Massage heads
 - 2 Mains lead with plug
 - 3 Socket for remote control*
 - 4 Rotation selector switch
 - 5 Vibration selector switch

*(not included)

- F**
- ❶ Têtes de massage
 - ❷ Câble secteur avec fiche secteur
 - ❸ Connecteur de télécommande*
 - ❹ Sélecteur de rotation
 - ❺ Sélecteur de vibration

*(non incluse dans la fourniture)

- I**
- ❶ Testina di massaggio
 - ❷ Cavo con spina
 - ❸ Presa a spina per telecomando*
 - ❹ Interruttore per rotazione
 - ❺ Interruttore per vibrazione

*(non compreso nel materiale fornito)

- E**
- ❶ Cabezales de masaje
 - ❷ Cable de red con clavija de enchufe
 - ❸ Zócalo de conexión para el mando a distancia*
 - ❹ Interruptor para la función de rotación
 - ❺ Interruptor para la función de vibración

*(no incluido en el volumen de entrega)

- P**
- ❶ Cabeças de massagem
 - ❷ Cabo com ficha de rede
 - ❸ Conector de encaixe para o comando à distância*
 - ❹ Interruptor de comando para rotação
 - ❺ Interruptor de comando para vibração

*(não faz parte do volume de fornecimento)

- NL**
- ❶ Massagekoppen
 - ❷ Netsnoer met stekker
 - ❸ Aansluiting voor afstandsbediening*
 - ❹ Functieschakelaar voor rotatie
 - ❺ Functieschakelaar voor vibratie

*(niet bij de levering inbegrepen)

- FIN**
- ❶ Hierontapäätt
 - ❷ Johto ja pistotulppa
 - ❸ Liitinpistoke kauko-ohjaukselle*
 - ❹ Toimintokytkin rotaatiolle
 - ❺ Toimintokytkin vibraatiolle

*(ei kuulu pakkauksen sisältöön)

- S**
- ❶ Massagehuvuden
 - ❷ Kabel med strömkontakt
 - ❸ Anslutning för fjärrkontroll*
 - ❹ Funktionsknapp för rotation
 - ❺ Funktionsknapp för massage

*(ingår inte i leveransen)

- GR**
- ❶ Κεφαλές μασάζ
 - ❷ Καλώδιο τροφοδοσίας με φικ
 - ❸ Υποδοχή για τηλεχειριστήριο*
 - ❹ Διακόπτης λειτουργίας για περιστροφή
 - ❺ Διακόπτης λειτουργίας για δόνηση

*(δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία)

1.1 Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!
Mit dem Shiatsu-Massagergerät **SKM** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben. Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA SKM** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

1.2 Wichtig

- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung. Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nie im Freien.
- Stellen oder setzen Sie sich nicht auf das Gerät, denn für eine Belastung mit vollem Körpergewicht ist das Gerät nicht ausgerichtet.
- Decken Sie niemals die Lüftungsschlitze unten am Gerät ab.
- Stecken Sie keine fremden Gegenstände in eine der Öffnungen. Vermeiden Sie den Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Wenn das Gerät von, an oder in der Nähe von Kindern oder von einer Behinderung eingeschränkter Menschen benutzt wird, sollte dies immer unter Aufsicht geschehen. Dieses Gerät ist kein Spielzeug!



WARNUNG

Eine Anwendung sollte nicht länger als 10 - 15 Minuten dauern.

- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Es erlischt dann nicht nur jeglicher Garantieanspruch, sondern es können ernsthafte Gefahren entstehen (Feuer, elektrischer Schlag, Verletzung). Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.
- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder entsprechend qualifizierten Personen ausgewechselt werden, um Schäden und Verletzungen zu vermeiden.

Bei elektrischen Geräten beachten Sie besonders:

- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Benutzen und lagern Sie das Gerät nicht im Badezimmer. Lagern oder bewahren Sie kein elektrisches Gerät an Stellen auf, von denen aus es in die Badewanne oder das Waschbecken fallen kann.

1.2 Wichtig

- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Bettdecken oder Kissen.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen Aerosole (Sprays) verwendet werden oder reiner Sauerstoff verabreicht wird.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist, das Gerät nicht einwandfrei funktioniert, wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen war, oder beschädigt worden ist.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nie am Netzkabel und klemmen Sie das Netzkabel nicht ein.
- Die optionale Fernbedienung dürfen Sie nur bei gezogenem Netzstecker einstecken oder abziehen.
- Vermeiden Sie sehr starke Erwärmung des Gerätes durch zu lange Benutzung.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät ausgeschaltet und nicht mehr in Gebrauch ist.
- Ziehen Sie den Netzstecker nur mit trockenen Händen aus der Steckdose.

1.3 Gesundheitliche Empfehlungen

Bedenken Sie bitte, dass eine Massage-Behandlung zu Hause eine ärztliche Therapie, wie sie bei ernsthaften Beschwerden erforderlich ist, nicht ersetzen kann. Wenden Sie das Gerät nicht direkt am Kopf, auf Knochen oder Gelenken, auf der Vorderseite des Halses, im Genital- oder Nierenbereich an. Sie sollten auf eine Anwendung mit dem Shiatsu-Massagegerät **SKM** verzichten, bzw. zunächst Rücksprache mit Ihrem Arzt halten, wenn:

- eine Schwangerschaft vorliegt,
- Sie einen Herzschrittmacher, künstliche Gelenke oder elektronische Implantate haben.
- Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten oder Beschwerde leiden: Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Hautrisse, Venenentzündungen.
- Sollten Sie über längere Zeit Schmerzen in den Muskeln oder Gelenken empfinden, dann informieren Sie Ihren Arzt darüber. Länger anhaltende Schmerzen könnten Symptome für eine ernsthafte Erkrankung sein.
- Sollten während der Anwendung Schmerzen oder Unwohlsein auftreten, brechen Sie die Behandlung sofort ab.
- Bei unerklärlichen Schmerzen oder Schwellungen in den Beinen oder Füßen sowie nach einer Muskelverletzung sollten Sie vor der Anwendung Ihren Arzt konsultieren. Brechen Sie eine Massage ab, wenn Sie während der Anwendung Schmerzen verspüren oder danach Schwellungen auftreten.

2.1 Lieferumfang

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 Shiatsu-Massagegerät **SKM**
- 1 Gebrauchsanweisung

Sonderzubehör (optional, nicht im Lieferumfang enthalten):
Fernbedienung für Shiatsu **SKM** Artikel Nr. 88856.

2.2 Wissenswertes zur Shiatsu-Massage

Shiatsu ist eine traditionelle fernöstliche Druck-Massagemethode, die zur Anregung oder Entspannung vom Nacken bis zu den Fußsohlen eingesetzt werden kann. Bei der Shiatsu-Massage wird vorwiegend der Fingerdruck eingesetzt, um Verspannungen zu lösen und eine harmonisierende Wirkung auf Körper und Psyche zu erzielen. Der Druck kann punktuell, flächig, statisch oder dynamisch ausgeübt werden.

Das **MEDISANA** Massagerät Shiatsu **SKM** verfügt über zwei rotierende Massageköpfe, die zusätzlich mit einer Vibrationsfunktion ausgestattet sind. Vibration kombiniert mit Druck trägt zur Lockerung der angespannten Muskulatur bei. Druck- und Vibrationsmassage können individuell eingestellt und einzeln oder kombiniert eingesetzt werden.

3.1 Inbetriebnahme

Bevor Sie den Netzstecker einstecken, achten Sie darauf, dass die Funktionsschalter für Rotation **4** und Vibration **5** in der **0** – Position (mittlere Position) stehen. Stecken Sie dann den Netzstecker **2** in eine dafür vorgesehene Steckdose (230V).

3.2 Einschalten und Bedienung des Gerätes

An der linken Seite des Gerätes finden sich zwei Schalter **4**, **5** für die Steuerung der Rotations- und Vibrationsfunktion. Beide Schalter können von der mittleren Position ausgehend nach rechts oder links verschoben werden. In der mittleren Position ist die jeweilige Funktion ausgeschaltet. Beide Funktionen können getrennt voneinander oder kombiniert eingesetzt werden.

Einstellen der Rotation

Schieben Sie den Schalter für die Steuerung der Rotation **4** nach links, dann bewegen sich beide Massageköpfe vorwärts. Befindet sich der Schalter in rechter Position, dann drehen sich die Köpfe rückwärts.

Einstellen der Vibration

Für eine sanfte Vibration der Massageköpfe schieben Sie den Schalter **5** nach links. Wenn Sie den Schalter ausgehend von der mittleren Position nach rechts schieben, erhalten Sie eine starke Vibration der beiden Massageköpfe.

3.3 Tipps zur Massage

Sie können die Massage an sich selbst oder an einem Partner durchführen. Schalten Sie das Gerät ein und führen Sie es auf die zu massierende Körperzone. Üben Sie dabei keinen Druck aus, sondern legen Sie die Massageköpfe nur leicht auf den entsprechenden Körperbereich auf. Die rhythmischen Massagebewegungen und das Vibrieren der Massageköpfe lockern die Muskulatur. Wenn Ihnen der Massagedruck zu stark erscheint, können Sie die Massageköpfe mit einem Handtuch bedecken bzw. die Massageintensität reduzieren. Zur Massage des Nackens, der Arme und der Unterschenkel stellen Sie das Gerät auf eine feste Unterlage und führen die entsprechenden Körperteile direkt auf bzw. zwischen die durch ein Handtuch abgedeckten Massageköpfe.

- Behandeln Sie die gewünschten Körperstellen jeweils 1-3 Minuten lang.
- Eine Anwendung sollte nicht länger als 10-15 Minuten dauern.
- Prinzipiell sollte die Anwendung immer angenehm sein. Wenn Sie Schmerzen spüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Behandlung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

3.4 Abschalten des Gerätes

Schalten Sie das Gerät ab, indem Sie den Funktionsschalter **4** **5** in die mittlere Ausgangsposition zurück schieben. Wenn die Anwendung abgeschlossen ist, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Nach einer Massage warten Sie mindestens 15 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder einschalten. Sollte es während einer Anwendung zu einer Überhitzung des Gerätes kommen, schaltet es sich automatisch ab.

3.5 Einsatz der Fernbedienung (optional)

Das Shiatsu-Massagegerät **SKM** kann über die Funktionsschalter am Gerät oder über eine Fernbedienung gesteuert werden, die Sie zusätzlich bei **MEDISANA** erwerben können. Für eine ferngesteuerte Bedienung des Gerätes, stecken Sie den Stecker der Fernbedienung in die dafür vorgesehene Buchse **3**. Achten Sie darauf, dass die Rastfeder des Steckers nach oben zeigt.

Stecken Sie dann den Netzstecker des Shiatsu-Massagegerät **SKM** in eine dafür vorgesehene Steckdose (230 V). Im Display der Fernbedienung beginnt ein Blitz-Symbol zu blinken.

Auf der Fernbedienung befinden sich 5 Tasten über die verschiedene Funktionen eingestellt werden können. Im Display werden die entsprechenden Funktionssymbole dargestellt.



Taste 1 Betriebsbereitschaft

Der blinkende Blitz im Display signalisiert, dass die Fernbedienung an die Betriebsspannung angeschlossen ist. Nach einem kurzen Druck auf Taste 1 bleibt das Symbol auf der Anzeige ständig sichtbar und das Massagegerät kann nun über die Fernbedienung gesteuert werden.



Taste 2 Rotation

Durch einen Druck auf diese Taste können Sie die Rotation der Massageköpfe nach vorwärts bzw. durch einen weiteren Tastendruck nach rückwärts einstellen. Das nochmalige Drücken der Taste schaltet die Rotation aus.



Taste 3 Vibration

Diese Taste steuert die Vibrationsintensität. Sie können drei Stufen einstellen – leicht – mittel – stark. Jeder Tastendruck schaltet eine Vibrationsstufe weiter, ein vierter Druck auf die Taste beendet die Vibration der Massageköpfe.



Taste 4 Zeitwahl

Die Zeitwahltaste bietet Ihnen die Möglichkeit die Massagedauer auf 5, 10 oder 15 Minuten festzulegen. Die eingestellte Massagedauer erscheint nach einem Druck auf die Zeitwahltaste auf dem Display. Die Einstellung erfolgt durch wiederholtes Drücken auf die Zeitwahltaste. Nach Auswahl der Massagedauer zählt die Uhr rückwärts bis Null. Das Gerät schaltet sich dann automatisch ab. Wenn Sie die Massagedauer nicht festlegen oder vorzeitig abbrechen wollen, drücken Sie bitte erneut auf die Zeitwahltaste.



Taste 5 Programmauswahl

Mit dieser Taste können Sie drei festgestellte Programme wählen. Jeder Tastendruck schaltet um ein Programm weiter.

Programm I Die Massagerichtung ändert sich alle 15 Sek. – die Vibrationsstärke ändert sich alle 10 Sekunden.

Programm II Die Massagerichtung ändert sich alle 15 Sek. – die Vibration ist ausgeschaltet.

Programm III Die Massage ist ausgeschaltet – die Vibrationsstärke ändert sich fortlaufend.

Nach der Anwendung drücken Sie die Rastfeder am Stecker der Fernbedienung leicht nach unten und ziehen den Stecker aus der Buchse. An der Unterseite des Gerätes befindet sich ein Fach, in dem Sie die Fernbedienung nach Gebrauch, mit dem Display nach unten, einstecken können.

4.1 Reinigung und Pflege

- Bevor Sie das Gerät reinigen, vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. Reinigen Sie das abgekühlte Gerät nur mit einem feuchten und weichen Tuch.
- Benutzen Sie bitte keine aggressiven Substanzen, wie z.B. Scheuermilch oder andere Spülmittel, für die Reinigung. Das könnte die Oberfläche angreifen.
- Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen niemals in Wasser, und achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Platz.
- Wickeln Sie das Stromkabel sorgfältig auf, um einen Kabelbruch zu vermeiden.

4.2 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.3 Technische Daten

Name und Modell	: MEDISANA Shiatsu-Massagegerät SKM
Stromversorgung	: 230 Volt~ / 50 Hz
Leistung	: 40 Watt
Abmessungen (L x B x H)	: ca. 34,5 x 25 x 18 cm
Gewicht	: ca. 3,4 kg
Artikel Nr.	: 88857
EAN-Nummer	: 40 15588 88857 1

Sonderzubehör Fernbedienung

Artikel Nr.	: 88856
EAN-Nummer	: 40 15588 88856 4



Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

5.1 Garantie- und Reparatur- bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
 - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
 - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden
Deutschland
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

MEDISANA Servicecenter

Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

1.1 Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations on your purchase!
With the Shiatsu-massage unit **SKM** you acquired a quality product from **MEDISANA**.

To ensure the best results and long-term satisfaction with your **MEDISANA SKM** massager, we recommend that you read the following operating and maintenance instructions carefully.



Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use.

Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

1.2 Important

- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Only use this unit according to the intended purpose and as directed in the instructions for use. The device is not intended for commercial use.
- Never use the unit outdoors.
- Do not sit or stand on the unit; it is not designed to support your full body weight.
- Never cover up the ventilation holes on the bottom of the device.
- Do not put any foreign objects into any of the openings. Avoid contact with pointed or sharp objects. The warranty is null and void if it is not used for the intended purpose.
- If the unit is to be used by or on people who are handicapped in any way or in the presence of children, this must always be done under supervision. The unit is not designed to be used as a toy!



WARNING

A single treatment session should not last for more than 10 - 15 minutes.

- Do not attempt to repair the unit yourself in the event of any defects. Not only does this render the warranty null and void but you can also run the risk of serious hazards (fire, electric shock, injury). Only have repairs carried out by authorised service points.
- If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Note the following in particular concerning electrical equipment:

- Do not reach for the unit if it has fallen into water. First pull out the mains plug at once.
- Do not use, store or keep the unit in the bathroom. Do not store or keep any electrical equipment in places where it could fall into the bathtub or washbasin.
- Do not use the unit under the bedclothes or under cushions.

1.2

Important

- Keep the power supply cord away from hot surfaces.
- Never use the unit in rooms in which aerosols (sprays) are being used or where pure oxygen is being administered.
- Never use the unit if the power supply cord has been damaged, if the unit does not work perfectly, if it has fallen into water or has been damaged.
- Never carry, pull or rotate the unit by the power supply cord and never pinch the supply cord between other objects.
- Only plug in or unplug the optional remote control when the unit is not connected to the mains outlet.
- Do not allow the unit to become overheated due to excessively long use.
- Unplug the unit from the mains outlet when it is switched off and no longer in use.
- Only pull the plug out of the socket when you have dry hands.

1.3

Important recommendations concerning your health

Please remember that home massage treatment cannot replace medical treatment of the kind that is necessary in the case of serious complaints.

Do not use the unit directly on bones or joints, the head, the front of the neck, or in the genital or kidney areas.

You should refrain from using the **SKM** Shiatsu massager, or should consult your doctor before using it, if

- you are pregnant,
- you have a cardiac pacemaker, artificial joints or electronic implants,
- you suffer from one or more of the following illnesses and complaints:
Circulation disorders, varicose veins, open wounds, bruises, broken skin, inflammation of the veins.
- If you experience pains in the muscles and joints that persist after a long period of time, please inform your doctor. Persistent pains can be symptomatic of serious illness.
- Should you experience pain or discomfort during treatment, stop treatment immediately.
- If you experience unexplained pain or swelling in the legs or feet, or suffer from a muscle injury, you should consult your doctor before using the unit. Stop the massage if you experience pain during or swelling after treatment.

2.1

Scope of delivery

Please check first that the unit is complete.

The package contains:

- 1 **SKM** Shiatsu Massager
- 1 Operating instructions

Accessory (optionally available, not included in set):
remote control for **SKM** Shiatsu Art.-No. 88856.

2.2 Useful information about Shiatsu massage

Shiatsu is a traditional pressure massage technique from the Far East that can be used to stimulate and relax you, from your neck right down to the soles of your feet.

Shiatsu massage predominantly uses finger pressure to relieve tenseness and have a harmonising effect on body and mind. Pressure can be exerted statically, dynamically, on individual points or on wider areas.

The **MEDISANA SKM** Shiatsu massager features two rotating massage heads equipped with an additional vibration function. The combination of vibration and pressure helps loosen up tense muscles. The pressure and vibration massage functions can be activated individually or in combination.

3.1 Getting started

Before plugging in the power plug, pay attention that the function levers for rotation **4** and vibration **5** are fixed in the **0** – position (middle position). Then plug the power plug **2** into the designated socket (230 V).

3.2 Switching on and operating the unit

On the left-hand side of the unit you will find two switches **4** **5** that control the rotation and vibration functions. You can slide both switches to the left and the right of the central position. When in the central position, the respective function is switched off. Both functions can be activated separately or in combination.

Setting rotation

If you slide the rotation selector switch **4** to the left, the two massage heads will rotate forwards. If the switch is moved to the right position, the heads rotate backwards.

Setting vibration

Slide the selector switch **5** to the left to cause the massage heads to vibrate gently. Moving the switch to the right of the central position will give you a stronger vibration.

3.3 Massage tips

You can perform a massage either on yourself or on a partner. Switch on the unit and place it on the part of the body to be massaged. Do not exert any pressure, just gently apply the massage heads to the part of the body being treated. The rhythmic massaging motion and the vibration of the massage heads will help loosen up the muscles. Should you find the massage pressure too strong, you can cover the massage heads with a towel or turn down the massage intensity. To massage the neck region, arms or lower leg, place the unit on a firm and stable surface, cover the massage heads with a towel and place the part of the body to be treated directly on or between the massage heads.

- Treat the parts of the body you wish to massage for 1-3 minutes each.
- A single treatment session should not last for more than 10 - 15 minutes.
- Massage treatment should always be a pleasant experience. If you experience any pain or discomfort during massage, please stop treatment and consult your doctor.

3.4 Switching off the unit

Switch the unit off by returning the selector switches **4** **5** to their original central position. When you have finished using the unit, please unplug it from the mains outlet. After completing a massage session, wait at least 15 minutes before switching on the unit again. Should the unit overheat during use, it will switch off automatically.

3.5 Using the remote control (optional)

The **SKM** Shiatsu massager can be controlled either using the selector switches on the unit or with a remote control unit optionally available from **MEDISANA**. To use the remote control, plug it into the designated socket **3** on the unit, making sure that the plug's catch spring is pointing upwards. Now plug the **SKM** Shiatsu massager into a suitable mains outlet (230 V). A lightning symbol will start to flash on the remote control's display. The remote control has 5 buttons for controlling the various functions, with corresponding symbols being shown on the display.



Button 1 Standby

The flashing lightning symbol on the display indicates that the remote control is connected to the power. After a short press of button 1, the symbol will stop flashing and remain constantly visible. The massager can now be operated using the remote control.



Button 2 Rotation

Pressing this button enables you to set the rotation of the massage heads to forwards or, with a further press of the button, to backwards. Pressing the button one more time switches off the rotation function.



Button 3 Vibration

This button sets vibration intensity. You have the choice of three settings – low – medium – high. Each press of the button selects the next-highest vibration setting. A fourth press of the button switches off massage head vibration.



Button 4 Duration

This button enables you to set the duration of the massage to 5, 10 or 15 minutes. After each press of the button, the set massage duration will appear on the display. You can make your selection by repeatedly pressing the button. Once the duration has been set, the timer will count down to zero, after which the unit will switch off automatically. If you do not wish to set a fixed time or want to stop the massage before the timer has reached zero, press the button one more time.



Button 5 Programme selection

With this button you can select one of three preset programmes. Each press of the button selects the next respective programme.

Programme I The massage direction changes every 15 seconds – the vibration intensity changes every 10 seconds.

Programme II The massage direction changes every 15 seconds – the vibration function is deactivated.

Programme III The massage function is deactivated – the vibration intensity changes continuously.

When you have finished using the unit, press the catch spring on the remote control's plug gently downwards and unplug the remote control from the socket. On the underside of the unit you will find a compartment where you can store the remote control after use, with the display facing downwards.

4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning the unit, make sure it is switched off and disconnected from the mains. Clean the unit once it has cooled down using a soft, damp cloth.
- Do not use any strong detergents for cleaning, e.g. scouring cream or other cleansing agents, as they may damage the surface of the unit.
- When cleaning, never immerse the unit in water and make sure that no water gets into the unit.
- Only use the unit again when it is completely dry.
- Store the unit in a cool, dry place.
- Take care when rolling up the mains lead to avoid damaging it.

4.2 Disposal



This product must not be disposed together with the domestic waste.

All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.

Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

4.3 Specifications

Name and model	:	MEDISANA SKM Shiatsu Massager
Power supply	:	230 Volt~ / 50 Hz
Power consumption	:	40 Watt
Dimensions (L x W x H)	:	approx. 34,5 x 25 x 18 cm
Weight	:	approx. 3,4 kg
Article no.	:	88857
EAN Code	:	40 15588 88857 1

Accessory Remote control

Article no.	:	88856
EAN Code	:	40 15588 88856 4



In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to technical and design changes without notice.

5.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
 - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
 - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Germany

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the last page.

1.1 Merci !

Félicitations et merci de votre confiance!

Avec l'appareil de massage shiatsu **SKM**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**. Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre appareil de massage Shiatsu **SKM MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes concernant l'utilisation, la sécurité et l'entretien.



Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

1.2 Important

- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- Utilisez l'appareil conformément à sa destination telle que définie dans la notice d'utilisation. L'instrument n'est pas destiné à une utilisation commerciale.
- Ne jamais utiliser l'appareil en plein-air.
- Ne pas soumettre l'appareil à toute la charge de votre corps, il n'est pas conçu pour vous supporter.
- Veillez à ne pas obstruer les fentes d'aération de la face inférieure de l'appareil.
- N'insérez aucun objet étranger dans les ouvertures. Evitez tout contact avec des objets pointus ou contondants. En cas d'utilisation non conforme à la destination prescrite, les droits à garantie deviennent caducs.
- Si l'appareil est utilisé par un enfant ou pour des enfants ou à proximité d'enfants ou bien encore par des personnes présentant un handicap, il est conseillé d'exercer une surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet !



AVERTISSEMENT

Chaque utilisation ne doit pas durer plus de 10 – 15 minutes.

- En cas de panne, ne réparez pas vous-même l'appareil; une telle intervention de votre part mettrait fin à vos droits à garantie mais peut présenter également des risques non négligeables (feu, blessure, décharge électrique). Ne faites exécuter les réparations que par des services après-vente agréés.
- Si le câble secteur est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant, son service clientèle ou des personnes qualifiées afin de prévenir tout dommage ou blessure.

Pour tout appareil électrique, il convient de respecter notamment les consignes suivantes:

- Ne saisissez pas un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez aussitôt la prise secteur.
- N'utilisez pas et ne rangez pas l'appareil dans la salle de bain. N'entreposez pas ou ne gardez pas d'appareil électrique en des endroits d'où ils sont susceptibles de tomber dans la baignoire ou dans le bac à douche.

1.2 Important

- N'utilisez pas l'appareil sous une couverture ou un coussin.
- Tenez le câble d'alimentation éloigné de toute surface chaude.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces dans lesquelles sont employés des aérosols (sprays) ou dans des pièces enrichies en oxygène.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé, si l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé dans l'eau ou sous l'eau ou bien encore s'il a été endommagé.
- Ne portez pas l'appareil, ne le tirez pas ni ne le tournez pas par son câble d'alimentation et ne collez pas le câble.
- Uniquement brancher ou débrancher la télécommande optionnelle lorsque la fiche secteur est débranchée.
- Evitez que l'appareil ne chauffe très fort en l'utilisant trop longtemps.
- Uniquement débrancher la fiche de la prise de courant lorsque l'appareil est éteint et n'est plus utilisé.
- Ne débranchez la prise secteur qu'avec des mains sèches.

1.3 Recommandations générales pour votre santé

Veuillez tenir compte d'un traitement par massage à domicile ne saurait remplacer la thérapie médicale requise pour des maux sérieux. Ne pas appliquer l'appareil directement sur la tête, des os ou articulations, sur la face avant du cou, les organes génitaux ou les reins.

Nous recommandons de ne pas utiliser l'appareil de massage Shiatsu **SKM** ou de consulter auparavant votre médecin si:

- vous êtes enceinte,
- vous portez un stimulateur cardiaque, des articulations artificielles ou des implants électroniques,
- si vous souffrez des maladies ou maux suivants: troubles circulatoires, varices, plaies ouvertes, contusions, peau fissurée, inflammation des veines.
- Si vous ressentez des douleurs persistantes dans les muscles ou les articulations, veuillez en informer votre médecin. Des douleurs persistantes peuvent être un symptôme de sérieuse maladie.
- En cas de douleurs ou de malaise durant l'application, interrompez immédiatement le traitement.
- En cas de douleurs inexplicables ou d'enflure des jambes ou des pieds et après une lésion musculaire, veuillez consulter votre médecin avant l'application. Si vous ressentez des douleurs durant l'application ou que des enflures apparaissent après le traitement, interrompez le massage.

2.1 Fourniture

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet.

La fourniture comprend:

- 1 appareil de massage Shiatsu **SKM**
- 1 mode d'emploi

Accessoires spéciaux (option, non inclus dans la fourniture):
télécommande pour Shiatsu **SKM** N° d'art. 88856.

2.2 Informations utiles sur le massage Shiatsu

Le Shiatsu est une méthode de massage traditionnelle orientale basée sur la pression permettant la stimulation d'organes et la décontraction des muscles, du cou à la plante des pieds.

Le massage Shiatsu utilise principalement la pression des doigts pour éliminer les tensions et mettre en harmonie le corps et l'âme. La pression peut être exercée sur un point ou une région et de manière statique ou dynamique.

L'appareil de massage Shiatsu **SKM MEDISANA** est équipé de deux têtes de massage tournantes en outre équipées d'une fonction vibration. Les vibrations combinées à la pression permettent de décontracter les muscles tendus. Le massage par pression et par vibration peut être utilisé séparément ou combiné.

3.1 Mise en service

Avant de brancher la fiche, assurez-vous que les interrupteurs des fonctions Rotation ④ et Vibration ⑤ sont en position 0 (position centrale). Branchez alors la fiche ② dans une prise de courant adaptée (230 V).

3.2 Allumer et utiliser l'appareil

Le côté gauche de l'appareil comporte deux sélecteurs ④ ⑤ permettant de régler les fonctions rotation et vibration. De leur position initiale centrale, les sélecteurs peuvent être déplacés vers la droite ou la gauche. La fonction respective est éteinte lorsque le sélecteur est en position médiane. Les deux fonctions peuvent être utilisées séparément ou combinées.

Réglage de la rotation

Déplacer le sélecteur de rotation ④ à gauche pour faire tourner les deux têtes de massage à l'endroit. Déplacer le sélecteur à droite pour faire tourner les têtes à l'envers.

Réglage de la vibration

Tourner le sélecteur ⑤ à gauche pour régler une vibration légère des têtes de massage. Tourner le sélecteur à droite pour régler une vibration forte des deux têtes de massage.

3.3 Conseils pour le massage

Vous pouvez effectuer le massage sur vous-même ou sur une autre personne. Allumez l'appareil et posez-le sur la zone que vous désirez masser. Ne pas appuyer sur l'appareil, il suffit d'appliquer légèrement les têtes de massage sur la zone traitée. Les mouvements rythmiques et les vibrations des têtes de massage décontractent la musculature. Si la pression du massage vous semble trop forte, vous pouvez couvrir les têtes de massage avec une serviette de bain ou diminuer l'intensité du massage. Pour le massage du cou, des bras et des jambes, placer l'appareil sur une surface stable et appliquez directement les parties respectives du corps sur les têtes de massage nues ou couvertes d'une serviette.

- Traiter les parties désirées du corps entre 1 et 3 minutes.
- Un traitement ne doit pas excéder une durée de 10 à 15 minutes.
- Par principe, chaque utilisation doit être agréable et exempte de douleurs. Si vous ressentez des douleurs ou que le massage est désagréable, interrompez le traitement et consultez votre médecin.

3.4 Éteindre l'appareil

Pour éteindre l'appareil, replacer le sélecteur ④ ⑤ dans sa position médiane. Lorsque l'application est terminée, veuillez débrancher la fiche secteur de la prise de courant. Après un massage, attendez au moins 15 minutes avant de rallumer l'appareil. Si l'appareil surchauffe lors d'une application, il s'éteint automatiquement.

3.5 Utilisation de la télécommande (option)

L'appareil de massage Shiatsu **SKM** peut être commandé au moyen du sélecteur de l'appareil ou d'une télécommande, que vous pouvez acheter séparément chez MEDISANA. Pour utiliser la télécommande, branchez la fiche de la télécommande dans le connecteur de télécommande ③. Veillez à ce que la languette du connecteur soit dirigée vers le haut.

Branchez la fiche secteur de l'appareil de massage Shiatsu **SKM** dans une prise de courant adéquate (230 V). Un symbole en forme d'éclair commence à clignoter dans l'écran de la télécommande.

La télécommande comporte 5 touches permettant de régler les diverses fonctions. L'écran affiche les symboles respectifs des fonctions.



Touche 1 État de service

L'éclair clignotant dans l'écran signale que la télécommande est raccordée à la tension secteur. Après une brève pression sur la touche 1, le symbole reste constamment affiché sur l'écran et l'appareil de massage peut à présent être commandé au moyen de la télécommande.



Touche 2 Rotation

Appuyer une fois sur cette touche pour régler la rotation des têtes de massage à l'endroit ou à l'envers en appuyant deux fois. Appuyer une fois de plus pour éteindre la rotation.



Touche 3 Vibration

Cette touche permet de régler l'intensité des vibrations. Vous pouvez régler trois niveaux – léger – moyen – fort. Chaque pression sur la touche correspond à un niveau d'intensité, la quatrième pression éteint la vibration des têtes de massage.



Touche 4 Minuterie

La touche minuterie vous permet de régler la durée du massage sur 5, 10 ou 15 minutes. La durée de massage réglée est affichée sur l'écran à la prochaine pression sur la touche minuterie. Le réglage s'effectue par pression répétée sur la touche minuterie. Après le réglage de la durée du massage, l'horloge compte à rebours jusque zéro. L'appareil s'éteint ensuite automatiquement. Si vous ne voulez pas régler la durée du massage ou désirez interrompre le massage, veuillez appuyer une fois de plus sur la touche minuterie.



Touche 5 Programmes

Cette touche vous permet de sélectionner trois programmes pré-réglés. Chaque pression sur la touche commute au programme suivant.

Programme I Le sens du massage change toutes les 15 secondes – l'intensité des vibrations change toutes les 10 secondes.

Programme II Le sens du massage change toutes les 15 secondes – la vibration est éteinte.

Programme III Le massage est éteint – l'intensité des vibrations change continuellement.

Après l'application, appuyez légèrement sur la languette de la fiche de la télécommande et débranchez-la du connecteur. La face inférieure de l'appareil est doté d'un compartiment permettant de ranger la télécommande après l'utilisation, avec l'écran vers le bas.

4.1 Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez qu'il soit éteint et que la fiche secteur soit débranchée de la prise de courant. Nettoyez l'appareil refroidit avec un chiffon doux et légèrement humide.
- N'utilisez pas de produits agressifs, par ex. du lait récurant ou tout autre détergent pour le nettoyage. Ceci peut endommager la surface.
- Ne jamais immerger l'appareil pour le nettoyer et éviter toute infiltration d'eau dans le boîtier.
- Ne réutiliser l'appareil que lorsqu'il est parfaitement sec.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais.
- Enroulez le câble secteur avec soin pour éviter toute rupture de câble.

4.2 Élimination



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.

Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.3 Caractéristiques

Nom et modèle	:	Appareil de massage Shiatsu SKM MEDISANA
Alimentation électrique	:	230 V~ / 50 Hz
Puissance	:	40 W
Dimensions L x l x h	:	env. 43,5 x 25 x 18 cm
Poids	:	env. 3,4 kg
N° d'article	:	88857
EAN-N°	:	40 15588 88857 1

Accessoires spéciaux Télécommande

N° d'article	:	88856
EAN-N°	:	40 15588 88856 4



Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

5.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
 - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
 - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
 - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
 - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Allemagne

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.

1.1 Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!
Con il massaggiatore Shiatsu **SKM** lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.

Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio l'apparecchio per massaggi Shiatsu **SKM MEDISANA**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e la manutenzione.



Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

1.2 Importante

- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, accertarsi che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Impiegare l'apparecchio solo in conformità alla suo uso di destinazione in base alle istruzioni per l'uso. Lo strumento non è destinato all'uso commerciale.
- Non utilizzare mai l'apparecchio all'aperto.
- Non mettersi in piedi o seduti sull'apparecchio, poiché non è progettato per sostenere il peso di tutto il corpo.
- Non coprire mai le prese d'aria situate sotto l'apparecchio.
- Non inserire nelle fessure degli oggetti estranei. Evitate il contatto con oggetti appuntiti o affilati. In caso di uso per scopo diverso da quello di destinazione cessa la validità della garanzia.
- Se l'apparecchio viene utilizzato da, su o in vicinanza di bambini o di persone limitate da handicap, ciò dovrebbe sempre avvenire sotto controllo. Questo apparecchio non è un giocattolo!



ATTENZIONE

Non prolungare il trattamento oltre i 10 - 15 minuti.

- In caso di guasto non riparate l'apparecchio da soli. In questo modo non solo cesserebbe ogni diritto ad usufruire della garanzia e ma potrebbero anche nascere seri pericoli (incendi, scariche elettriche, ferite). Fate eseguire le riparazioni solo da centri di assistenza tecnica autorizzati.
- Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito soltanto dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona qualificata per evitare danni e infortuni.

Nel caso di apparecchi elettrici osservate in particolare le seguenti disposizioni:

- Non toccate un apparecchio che è caduto in acqua. Estraiete immediatamente la spina di alimentazione.
- Non utilizzare e non riporre l'apparecchiatura nella stanza da bagno. Non tenete un apparecchio elettrico in un posto dal quale potrebbe cadere nella vasca da bagno o nel lavandino.

1.2 Importante

- Non usate l'apparecchio sotto coperte o cuscini.
- Mantenete il cavo di rete lontano da superfici calde.
- Non utilizzate l'apparecchio in locali nei quali vengono utilizzati Aerosol (Spray), oppure viene somministrato ossigeno puro.
- Non utilizzate l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato, l'apparecchio non funziona perfettamente, se è caduto per terra o in acqua, o se è stato danneggiato.
- Non trascinate, tirate o girate mai l'apparecchio con il cavo di alimentazione e non stringete mai il cavo.
- Inserire o togliere il telecomando opzionale solo se la spina è disinserita.
- Evitate un surriscaldamento dell'apparecchio dovuto ad un uso troppo prolungato.
- Togliere la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio è spento e non più in uso.
- Estraiete la spina dalla presa solo con le mani asciutte.

1.3 Consigli importanti – a vantaggio della vostra salute

Tenere presente che un trattamento di massaggio casalingo non può sostituire una terapia medica come quella richiesta da disturbi di un certo rilievo. Non applicare l'apparecchio direttamente sulla testa, sulle ossa o sulle articolazioni, sulla parte anteriore della gola e nella zona dei genitali o renale.

Rinunciare all'uso dell'apparecchio per massaggi Shiatsu **SKM** o, meglio, consultare un medico prima dell'uso, se

- si è in gravidanza,
- si è portatori di pace-maker, di arti artificiali o di impianti elettronici,
- si soffre di una o più delle malattie o dei disturbi elencati qui di seguito: disturbi di vascolarizzazione, vene varicose, ferite aperte, contusioni, lacerazioni cutanee, flebiti.
- Se si dovessero avvertire dolori ai muscoli o alle articolazioni per un periodo prolungato, informarne il medico. Dolori persistenti possono essere sintomo di malattia grave.
- Se durante l'utilizzo dovessero sopraggiungere dolori o malesseri, interrompere immediatamente il trattamento.
- In caso di dolori o gonfiori inspiegabili alle gambe o ai piedi oppure in seguito a lesioni muscolari, si consiglia di consultare il proprio medico prima di utilizzare l'apparecchio. Interrompere il massaggio qualora durante l'applicazione si avvertano dolori o se successivamente al trattamento si verificano gonfiori.

2.1 Materiale consegnato

Innanzitutto controllate che l'apparecchio sia completo.

Il materiale consegnato consta di:

- 1 apparecchio per massaggi Shiatsu **SKM**
- 1 opuscolo di istruzioni per l'uso

Accessori speciali (optional, non compresi nel materiale fornito):
telecomando per Shiatsu **SKM**, codice articolo 88856.

2.2 Informazioni utili sul massaggio Shiatsu

Lo shiatsu è un metodo di massaggio a pressione tradizionale dell'Estremo Oriente che può essere applicato per l'attivazione e il rilassamento dalla nuca alla pianta dei piedi.

Nel massaggio shiatsu si usa prevalentemente la digitopressione per sciogliere le tensioni e per ottenere un effetto armonizzante su corpo e psiche. La pressione può essere esercitata punto per punto o su un'area più estesa, in modo statico oppure dinamico.

L'apparecchio per massaggi Shiatsu **SKM MEDISANA** dispone di due testine di massaggio rotanti, dotate, in aggiunta, di una funzione vibratoria. La vibrazione combinata alla pressione contribuisce al rilassamento della muscolatura contratta. Il massaggio a pressione e quello a vibrazione possono essere impostati a livello individuale e utilizzati sia singolarmente che in combinazione tra loro.

3.1 Messa in funzione

Prima di inserire la spina, accertarsi che gli interruttori per la rotazione **4** e per la vibrazione **5** siano posizionati su **0** (posizione centrale). A questo punto inserire la spina di alimentazione **2** in un'apposita presa (230V).

3.2 Accensione e utilizzo dell'apparecchio

Sulla parte sinistra dell'apparecchio si trovano due interruttori **4** **5** per la regolazione della funzione di rotazione e della funzione di vibrazione. Entrambi gli interruttori si possono spostare verso destra o verso sinistra a partire dalla posizione intermedia. In tale posizione ognuna delle due funzioni è inattiva. Entrambe le funzioni possono essere applicate separatamente una dall'altra oppure in combinazione tra loro.

Regolazione della rotazione

Se si spinge a sinistra l'interruttore che regola la rotazione **4**, le due testine di massaggio si muovono in avanti. Se invece l'interruttore è posto a destra, le testine si muovono all'indietro.

Regolazione della vibrazione

Per una vibrazione delicata delle testine di massaggio spingere l'interruttore **5** verso sinistra. Se si sposta l'interruttore dalla posizione intermedia verso destra, si ottiene una vibrazione sostenuta delle due testine di massaggio.

3.3 Consigli per il massaggio

Si può praticare un massaggio a se stessi o a un'altra persona. Accendere l'apparecchio e portarlo sulla zona del corpo da massaggiare. Non esercitare alcuna pressione, ma appoggiare delicatamente la testina di massaggio sulla zona interessata. I movimenti ritmici e la vibrazione delle testine di massaggio sciolgono la muscolatura. Se la pressione vi sembra troppo forte, potete coprire le testine di massaggio con un asciugamano oppure ridurre l'intensità del massaggio. Per massaggiare la testa, le braccia e le gambe, porre l'apparecchio su una base solida e portare la parte del corpo da trattare sulle testine di massaggio, direttamente o interponendo un asciugamano tra le testine stesse e la zona da massaggiare.

- Non trattare le zone desiderate più di 1 – 3 minuti ciascuna.
- Un'applicazione non deve durare più di 10 -15 minuti.
- In linea di principio l'applicazione deve sempre essere piacevole. Se si avvertono dolori o il massaggio diventa fastidioso, interrompere il trattamento e consultare il proprio medico.

3.4 Spegnimento dell'apparecchio

Spegnere l'apparecchio spingendo di nuovo l'interruttore di funzionamento **4** **5** nella posizione di partenza. Se il trattamento è terminato, togliere la spina dalla presa. A massaggio ultimato, attendere almeno 15 minuti, prima di riaccendere l'apparecchio. Se durante l'applicazione si verifica un surriscaldamento dell'apparecchio, esso si spegne automaticamente.

3.5 Utilizzo del telecomando (optional)

L'apparecchio per massaggi Shiatsu **SKM MEDISANA** può essere regolato mediante l'interruttore posto sull'apparecchio stesso oppure con un telecomando, acquistabile separatamente presso la **MEDISANA**. Per usare l'apparecchio con il telecomando, inserire la spina di quest'ultimo nell'apposita presa **3**. Fare attenzione che la linguetta di arresto della spina sia rivolta verso l'alto.

Inserire poi la spina di alimentazione dell'apparecchio per massaggi **SKM MEDISANA** in una presa (230V) destinata a quest'uso. Sul display del telecomando comincia a lampeggiare il simbolo di un lampo.

Sul telecomando sono presenti 5 tasti che consentono d'impostare le diverse funzioni. I simboli corrispondenti a tali funzioni sono riportati sul display.



Tasto 1 Pronto per l'uso

Il simbolo del lampo che lampeggia sul display segnala che il telecomando riceve tensione di esercizio. Premendo brevemente il tasto 1, il display continua a visualizzare il simbolo, ma in modo fisso, stando a significare che l'apparecchio ora può essere controllato con il telecomando.



Tasto 2 Rotazione

Premendo questo tasto si può regolare la rotazione delle testine di massaggio in avanti oppure, premendo ulteriormente, all'indietro. Un'ulteriore pressione del tasto disattiva la rotazione.



Tasto 3 Vibrazione

Questo tasto regola l'intensità della vibrazione. Si possono impostare tre livelli: leggera – media – forte. Ogni volta che si preme il tasto si avanza di un livello, premendo la quarta volta si arresta la vibrazione delle testine di massaggio.



Tasto 4 Impostazione del tempo

Il tasto per la selezione del tempo offre la possibilità di fissare la durata del massaggio a 5, 10 o 15 minuti. La durata impostata appare sul display dopo aver premuto il tasto di selezione del tempo. L'impostazione si effettua premendo ripetutamente il tasto suddetto. Dopo aver selezionato la durata, l'orologio inizia il conto alla rovescia fino a zero. A questo punto l'apparecchio si spegne automaticamente. Se non si vuole fissare una durata o la si vuole interrompere in anticipo, premere di nuovo il tasto d'impostazione del tempo.



Tasto 5 Selezione del programma

Con questo tasto si possono selezionare tre programmi preimpostati. Ogni volta che si preme il tasto, si avanza di un programma.

Programma I La direzione di massaggio varia ogni 15 secondi – l'intensità della vibrazione cambia ogni 10 secondi.

Programma II La direzione di massaggio varia ogni 15 secondi – la vibrazione è disattivata.

Programma III Il massaggio è disattivato – l'intensità di vibrazione varia in continuazione.

Ad applicazione ultimata premere leggermente verso il basso la linguetta di arresto sulla spina del telecomando e togliere la spina stessa dalla presa. Sulla parte inferiore dell'apparecchio è predisposto un vano in cui riporre il telecomando dopo l'uso, con il display rivolto verso il basso.

4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio, sincerarsi che sia spento e che la spina sia disinserita dalla presa. Pulire l'apparecchio freddo con un panno morbido e umido.
- Per pulire non utilizzare sostanze aggressive, come ad es. creme abrasive o altri detergenti analoghi che potrebbero danneggiare le superfici.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per pulirlo e sincerarsi che in esso non penetri dell'acqua.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.
- Riporre l'apparecchio in luogo fresco e asciutto.
- Avvolgere accuratamente il cavo per evitare che subisca rotture o danneggiamenti.

4.2 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.3 Dati tecnici

Nome e modello	: Apparecchio per massaggi Shiatsu SKM MEDISANA
Alimentazione elettrica	: 230 V~ / 50 Hz
Potenza	: 40 W
Dimensioni (L x P x A)	: Ca. 34,5 x 25 x 18 cm
Peso	: Ca. 3,4 kg
Articolo n°	: 88857
EAN-n°	: 40 15588 88857 1

Accessori speciali Telecomando

Articolo n°	: 88856
EAN-n°	: 40 15588 88856 4



Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

5.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
 - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
 - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
 - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
 - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Germania

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.

1.1 ¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza! Con el aparato de masaje Shiatsu **SKM** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.

Con el fin de poder alcanzar los resultados deseados y de disfrutar por mucho tiempo del aparato de masaje Shiatsu **SKM MEDISANA** le recomendamos observar detenidamente las siguientes indicaciones en relación con el uso y el mantenimiento del aparato.



Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior.

Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

1.2 Importante

- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características del ventilador se corresponda con la tensión de su red de suministro.
- Sólo emplee el aparato para los fines que se señalan en las instrucciones de uso. El aparato no está determinado para el uso comercial.
- No utilice el aparato nunca al aire libre.
- No se ponga de pie ni se siente sobre el aparato, ya que éste no ha sido diseñado para soportar la carga total del peso corporal.
- No cubra nunca las rejillas de ventilación situadas debajo del aparato.
- No introduzca cuerpos extraños en ninguno de sus orificios. Evite el contacto con objetos puntiagudos o filosos. La garantía pierde validez en caso de usar el aparato para fines distintos a los señalados.
- En caso de que el aparato sea usado cerca de menores de edad, o por personas limitadas en sus capacidades o inválidas, deberá contarse con vigilancia permanente. Este aparato no es ningún juguete.



ATENCIÓN

Una sesión no debería durar más de 10 - 15 minutos.

- En caso de desperfecto, no trate de repararlo usted mismo. En caso de hacerlo, no sólo pierde toda validez la garantía sino que pueden sucitarse serios peligros (incendio, descarga eléctrica, lesión). Mande reparar el aparato a los centros de servicio autorizados.
- Un cable dañado sólo puede ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico o personas debidamente cualificadas para evitar daños y lesiones.

Tenga presente lo siguiente en lo referente a aparatos eléctricos:

- No trate de cojer nunca un aparato que haya caído al agua y desconéctelo en seguida de la toma de corriente.
- No utilice ni guarde el aparato en el cuarto de baño. No guarde ni almacene aparatos eléctricos en lugares desde los cuales puedan caer a la bañera o en el lavamanos.

1.2

Importante

- No use nunca el aparato debajo de mantas o cojines.
- Mantenga el cable de alimentación lejos de superficies calientes.
- No use el aparato en habitaciones en las que se usen aerosoles o se administre oxígeno puro.
- No use el aparato cuando el cable de alimentación se encuentre dañado, el aparato no funcione correctamente, cuando éste se haya caído al suelo o al agua o haya sufrido un desperfecto.
- No use el cable de alimentación para tirar, transportar o girar el aparato ni tampoco lo doble.
- Conecte o desconecte el telemando opcional sólo con la clavija de enchufe desconectada.
- Evite que el aparato se caliente debido al uso prolongado.
- Desconecte la clavija del enchufe cuando el aparato esté apagado y no vaya a ser utilizado.
- Desconecte el aparato de la toma de corriente sólo con manos secas.

1.3

Recomendaciones importantes – por el bien de su salud

Por favor tenga en cuenta que un tratamiento de masaje en casa no puede sustituir una terapia médica necesaria en caso de padecimiento de serias molestias. No utilice el aparato directamente en la cabeza, en los riñones, en los huesos, en las articulaciones, en la parte frontal del cuello ni en la zona genital.

No utilice el aparato de masaje Shiatsu **SKM** o utilícelo después de haber consultado a su médico si

- está embarazada,
- tiene un marcapasos, articulaciones artificiales o implantes electrónicos,
- padece una de las siguientes enfermedades o molestias: Problemas circulatorios, varices, heridas abiertas, contusiones, desgarros de la piel, inflamación de las venas.
- En caso de sufrir dolor muscular o de las articulaciones durante un período de tiempo largo consulte con su médico. Los dolores persistentes pueden ser síntomas de una enfermedad seria.
- Si durante la aplicación sufre dolores o cualquier tipo de molestia interrumpa la aplicación inmediatamente.
- Consulte con su médico antes de realizar la aplicación si sufre dolor o hinchazón inexplicables en las piernas o en los pies y tras haber sufrido lesiones musculares. Interrumpa el masaje si nota dolor o si se produce una hinchazón durante la aplicación.

2.1

Volumen de entrega

Por favor primeramente compruebe que el aparato esté completo. El volumen de entrega consta de:

- 1 aparato de masaje Shiatsu **SKM**
- 1 instrucciones de manejo

Accesorios especiales (opcional, no incluido en el volumen de entrega):
Telemando para el Shiatsu **SKM** - N° de Art. 88856.

2.2 Información sobre el masaje Shiatsu

El Shiatsu es un método de masaje tradicional de extremo oriente que se realiza por presión y sirve para activar y relajar los músculos desde la nuca hasta la planta de los pies.

El masaje shiatsu se realiza principalmente mediante la presión de los dedos y libera tensiones musculares proporcionándoles al cuerpo y alma un estado de armonía. La presión puede ser puntual, por zonas o dinámica.

El aparato de masaje Shiatsu **SKM MEDISANA** dispone de dos cabezales de masaje giratorios que han sido dotados adicionalmente con una función de vibración. La vibración combinada con la presión ayuda a relajar los músculos. Los masajes de presión y vibración pueden ser ajustados individualmente y seleccionados individualmente o combinados.

3.1 Puesta en funcionamiento

Antes de enchufar la clavija de red, asegúrese de que los interruptores funcionales de rotación **4** y vibración **5** estén en la posición **0** (posición central). A continuación, enchufe la clavija de red **2** en una toma de corriente prevista para tales fines (230V).

3.2 Puesta en funcionamiento y manejo del aparato

En el lado izquierdo del aparato se encuentran situados dos interruptores **4** **5** para las funciones de rotación y vibración. Ambos interruptores pueden ser desplazados hacia la derecha o hacia la izquierda partiendo de la posición media. En la posición media la función correspondiente se encuentra desactivada. Existe la posibilidad de seleccionar ambas funciones individualmente o combinadas.

Ajuste de la rotación

Desplace el interruptor para la rotación **4** hacia la izquierda, seguidamente comenzarán a moverse los dos cabezales de masaje. Si el interruptor ha sido desplazado hacia la derecha los cabezales girarán marcha atrás.

Ajuste de la vibración

Desplace el interruptor para la vibración **5** hacia la izquierda para activar la vibración suave de los cabezales de masaje. Si desea disponer de una vibración más fuerte de ambos cabezales de masaje debe desplazar el interruptor hacia la derecha partiendo de la posición media.

3.3 Recomendaciones para el masaje

Usted puede masajearse a sí mismo o a otra persona. Encienda el aparato y condúzcalo a la zona corporal en la que desea realizar el masaje sin hacer presión, sino colocando los cabezales de masaje ligeramente sobre la zona corporal correspondiente. Los rítmicos movimientos de masaje y la vibración de los cabezales de masaje relajan los músculos. Si nota que la presión de masaje es demasiado fuerte puede cubrir los cabezales de masaje con una toalla o reducir la intensidad de masaje. Para masajear la nuca, los brazos y las piernas coloque el aparato sobre una superficie dura y posicione la zona corporal correspondiente directamente entre los cabezales de masaje cubiertos con una toalla.

- Aplique el masaje a las zonas corporales correspondientes de 1 a 3 minutos.
- La aplicación no debe durar más de 10-15 minutos.
- Básicamente la aplicación debería ser siempre agradable. Si nota cualquier tipo de dolor o molestia interrumpa la aplicación inmediatamente y consulte con su médico.

3.4 Desconexión del aparato

Desconecte el aparato desplazando los interruptores funcionales ④ ⑤ a la posición media inicial. Si ha finalizado la aplicación desconecte la clavija de enchufe del enchufe. Tras haber realizado un masaje debe esperar al menos 15 minutos hasta volver a poner el aparato en funcionamiento. Si el aparato se sobrecalienta durante la aplicación se apagará automáticamente.

3.5 Utilización del telemando (opcional)

El aparato de masaje Shiatsu **SKM** puede ser manejado a través de los interruptores funcionales o de un telemando que puede ser adquirido opcionalmente en **MEDISANA**. Para poder manejar el aparato con el telemando debe introducir el conector del telemando en el zócalo de conexión correspondiente ③. Observe que el resorte del conector indique hacia arriba.

Conecte la clavija de enchufe del aparato de masaje Shiatsu **SKM** a un enchufe adecuado (230 V). En el display del telemando comenzará a parpadear el símbolo del rayo.

El telemando dispone de 5 teclas a través de las cuales pueden ser seleccionadas las diversas funciones. En el display serán representados los símbolos correspondientes.



Tecla 1 'Disposición de servicio'

El símbolo del rayo parpadeante del display indica que el telemando ha sido conectado a la red. Tras una breve pulsación de la tecla 1 el símbolo permanece encendido constantemente y el aparato de masaje puede ser ahora manejado a través del telemando.



Tecla 2 'Rotación'

Pulsando esta tecla puede ajustar la rotación de los cabezales de masaje hacia adelante o hacia atrás. Si pulsa la tecla una vez más se desconectará la función de rotación.



Tecla 3 'vibración'

A través de esta tecla puede ser controlada la intensidad de vibración. Existe la posibilidad de ajustar tres niveles, suave-medio-fuerte. Cada pulsación de la tecla conmuta a un nivel de vibración superior, pulsando la tecla por cuarta vez se desconecta la función de vibración de los cabezales de masaje.



Tecla 4 'Ajuste del tiempo'

A través de la tecla de ajuste del tiempo puede determinar la duración del masaje de 5, 10 ó 15 minutos. La duración del masaje ajustada aparece representada en el display tras haber pulsado la tecla de ajuste del tiempo. El ajuste se realiza pulsando varias veces la tecla de ajuste del tiempo. Tras la selección de la duración de masaje deseada el reloj comenzará la cuenta atrás hasta llegar a cero. Seguidamente el aparato se desconectará automáticamente. Si no desea predeterminar la duración del masaje o desea interrumpirlo antes de tiempo pulse por favor nuevamente la tecla de ajuste del tiempo.



Tecla 5 'Selección del programa'

Mediante esta tecla puede seleccionar tres programas preajustados. Cada pulsación de la tecla conmuta al programa siguiente.

Programa I La dirección del masaje varía cada 15 segundos – La intensidad de vibración varía cada 10 segundos.

Programa II La dirección del masaje varía cada 15 segundos – La vibración está desconectada.

Programa III El masaje está desconectado – El nivel de vibración varía continuamente.

Tras la utilización presione el resorte situado en el conector del telemando hacia abajo ligeramente y desconecte el conector del zócalo de conexión. Situado en la parte inferior del aparato se encuentra un compartimento en el cual puede almacenar el telemando con el display hacia abajo tras la utilización.

4.1 Limpieza y cuidado

- Antes de limpiar el aparato asegúrese de que el cable de red haya sido desconectado del enchufe. Limpie el aparato en frío con un paño suave y húmedo.
- Por favor no utilice soluciones abrasivas ni cualquier otro detergente para la limpieza, ya que de lo contrario se podría producir corrosión de las superficies.
- No sumerja el aparato nunca en agua para limpiarlo y asegúrese de que no penetre agua en el mismo.
- Vuelva a utilizar el aparato sólo si está seco del todo.
- Almacene el aparato en un lugar fresco y seco.
- Enrolle el cable de red con cuidado para evitar que se produzca una rotura.

4.2 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.

Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

4.3 Datos técnicos

Denominación y modelo	: Aparato de masaje Shiatsu SKM MEDISANA
Alimentación de corriente	: 230 V~ / 50 Hz
Potencia de calentamiento	: 40 W
Medida (L x A x A)	: aprox. 34,5 x 25 x 18 cm
Peso	: aprox. 3,4 kg
Nº de artículo	: 88857
Código EAN	: 40 15588 88857 1
<i>Accesorios especiales Telemando</i>	
Nº de artículo	: 88856
Código EAN	: 40 15588 88856 4



Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

5.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
 - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Alemania

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.

1.1 Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!
Com o aparelho de massagem Shiatsu **SKM**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.
A fim de poder alcançar o êxito desejado e poder desfrutar durante muito tempo do seu aparelho de massagem Shiatsu **SKM** da **MEDISANA**, recomendamos que leia atentamente as indicações de utilização e manutenção.



1.2 Importante

**Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior.
Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.**

- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Utilize apenas o instrumento para os fins mencionados nas instruções de utilização. O aparelho não se destina ao uso comercial.
- Nunca utilize o aparelho ao ar livre.
- Não se coloque em pé sobre o aparelho, nem se sente em cima do mesmo, pois o aparelho não está concebido para suportar todo o peso corporal do utilizador.
- Nunca cubra as ranhuras de ventilação localizadas na parte inferior do aparelho.
- Não introduza corpos estranhos em nenhum dos seus orifícios. Evite o contacto com objectos pontiagudos ou afiados. A garantia perde a validade no caso de utilizar o instrumento para fins diferentes dos referidos.
- No caso do instrumento ser utilizado na proximidade de menores ou por pessoas com capacidades limitadas ou deficientes, deverá assegurar uma vigilância permanente. Este aparelho não é um brinquedo!



AVISO

Uma aplicação não deve durar mais que 10 - 15 minutos.

- Em caso de avaria, não tente repará-lo. Se o fizer, não só a garantia perde a validade como podem ocorrer perigos graves (incêndio, descarga eléctrica, lesão). Mandar reparar os instrumentos nos centros de assistência autorizados.
- Um cabo de alimentação danificado só pode ser substituído pelo fabricante, o seu serviço de assistência a clientes ou pessoas com as respectivas qualificações de modo a evitar danos e ferimentos.

Tenha presente o seguinte no que diz respeito a aparelhos eléctricos:

- Não apanhe nunca um instrumento que tenha caído na água nem o desligue a seguir da tomada de corrente.
- Não utilize e guarde o aparelho na casa de banho. Não coloque ou guarde aparelhos eléctricos em locais a partir dos quais eles podem cair na banheira ou no poliban.

1.2 Importante

- Não utilize nunca o instrumento debaixo de mantas ou almofadas.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.
- Não utilize o instrumento em recintos nos quais sejam utilizados aerossóis ou seja administrado oxigénio puro.
- Não utilize o instrumento quando o cabo de alimentação estiver danificado, o instrumento não funcionar convenientemente, quando o mesmo tiver caído no chão ou na água ou tiver sofrido alguma avaria.
- Não utilize o cabo de alimentação para puxar, transportar ou rodar o instrumento, nem o dobre.
- Introduza ou retire o comando à distância opcional quando a ficha de rede estiver retirada.
- Evite que o instrumento fique quente devido a utilização prolongada.
- Tire a ficha da tomada quando o aparelho estiver desligado e já não estiver a ser utilizado.
- Puxe a ficha da tomada apenas com mãos secas.

1.3 Recomendações importantes – a favor da sua saúde

Por favor, não se esqueça que um tratamento de massagens feito em casa não pode substituir um tratamento médico, como é necessário em caso de queixas graves. Não utilize o aparelho directamente na cabeça, ossos ou articulações, na parte da frente do pescoço, na área genital ou área dos rins.

Deverá prescindir de um tratamento com o aparelho de massagem Shiatsu **SKM**, respectivamente consultar primeiro o seu médico, se

- existir uma gravidez,
- tiver um pacemaker, articulações artificiais ou implantes electrónicos,
- sofrer de uma ou de algumas das doenças ou queixas seguintes: problemas de circulação sanguínea, varizes, feridas abertas, contusões, gretas na pele, flebites.
- Se sentir dores nos músculos ou articulações durante um período mais prolongado, informe o seu médico. As dores duradouras poderão ser um sintoma de uma doença grave.
- Se sentir dores ou mal-estar durante a utilização, interrompa imediatamente o tratamento.
- Em caso de dores inexplicáveis ou inchaços nas pernas ou pés, bem como após uma lesão muscular, consulte o seu médico antes de utilizar o aparelho. Interrompa a massagem se sentir dores durante a utilização ou se surgirem inchaços após a utilização.

2.1 Volume de fornecimento

Por favor, verifique primeiro se o aparelho está completo.

O material fornecido é composto por:

- 1 aparelho de massagem Shiatsu **SKM**
- 1 instruções de utilização

Accessório extra (opcional, não faz parte do volume de fornecimento):
Comando à distância para Shiatsu **SKM** Art. nº 88856.

2.2 Notas de interesse sobre massagem Shiatsu

Shiatsu é um método tradicional oriental de massagem de pressão, o qual pode ser aplicado para activação e relaxamento desde o pescoço até às solas dos pés. Na massagem shiatsu utiliza-se sobretudo a pressão dos dedos para relaxar músculos e alcançar um efeito harmonioso no corpo e na mente. A pressão pode ser exercida num ponto, numa área, a pressão pode ser estática ou dinâmica.

O aparelho de massagem Shiatsu **SKM** da **MEDISANA** dispõe de duas cabeças de massagem rotativas, as quais estão providas adicionalmente de uma função vibratória. Vibração combinada com pressão contribui para o relaxamento da tensão muscular. As massagens de pressão e vibratória podem ser reguladas individualmente e aplicadas sozinhas ou combinadas.

3.1 Colocação em funcionamento

Antes de inserir a ficha na tomada, verifique se o botão de funções para rotação **4** e vibração **5** está na posição **0** (posição média). A seguir, insira a ficha **2** numa tomada adequada (230V).

3.2 Ligar e manusear o aparelho

No lado esquerdo do aparelho encontram-se dois interruptores **4** **5** para o comando da função de rotação e de vibração. Ambos os interruptores podem ser empurrados, a partir da posição do meio, para a direita ou para a esquerda. Na posição do meio a respectiva função está desligada. Ambas as funções podem ser utilizadas separadas uma da outra ou combinadas.

Regulação da rotação

Empurre o interruptor de comando da rotação **4** para a esquerda, ambas as cabeças de massagem movimentam-se para a frente. Se o interruptor se encontrar no lado direito, as cabeças rodam para trás.

Regulação da vibração

Para uma vibração suave das cabeças de massagem empurre o interruptor **5** para a esquerda. Se, partindo da posição do meio, empurrar o interruptor para a direita, obtém uma forte vibração de ambas as cabeças de massagem.

3.3 Conselhos sobre a massagem

Pode fazer a massagem a si próprio ou a outra pessoa. Ligue o aparelho e conduza-o à zona a ser massajada. Não aplique demasiada pressão, coloque apenas as cabeças de massagem ligeiramente sobre a respectiva zona do corpo. Os movimentos de massagem rítmicos e a vibração das cabeças de massagem relaxam a musculatura. Se a pressão da massagem lhe parecer ser demasiado forte, pode tapar as cabeças de massagem com uma toalha ou reduzir a intensidade da massagem. Para massajar o pescoço, os braços e a parte inferior das coxas coloque o aparelho sobre uma base firme e ponha as respectivas partes do corpo directamente sobre ou entre as cabeças de massagem cobertas por uma toalha.

- Trate as respectivas partes do corpo durante 1-3 minutos.
- Uma aplicação não deverá demorar mais de 10-15 minutos.
- A aplicação deverá ser sempre agradável. Se sentir dores ou a massagem se tornar desagradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

3.4 Desligar o aparelho

Desligue o aparelho empurrando de novo o interruptor de comando ④ ⑤ para a posição inicial do meio. Quando tiver terminado a aplicação, retire a ficha da tomada. Após uma massagem espere pelo menos 15 minutos até voltar a ligar o aparelho. Se durante uma aplicação o aparelho aquecer demasiado, este desliga automaticamente.

3.5 Utilização do commando à distância (opcional)

O aparelho de massagem Shiatsu **SKM** pode ser comandado através dos interruptores de comando no aparelho ou através de um comando à distância, o qual pode ser adicionalmente adquirido na **MEDISANA**. Para comandar o aparelho à distância introduza a ficha do comando à distância no conector ③ para isso previsto. Preste atenção para que a mola de engate esteja virada para cima. Introduza então a ficha de rede do aparelho de massagem Shiatsu **SKM** numa tomada para isso prevista (230 V). No visor do comando à distância começa a piscar um símbolo de um raio.

No comando à distância encontram-se 5 botões através dos quais se podem regular as diferentes funções. No visor aparecem os respectivos símbolos das funções.



Botão 1 Estado de prontidão para entrar em serviço

O raio a piscar no visor sinaliza que o comando à distância está ligado à tensão de rede. Após uma breve pressão no botão 1 o símbolo permanece visível no visor e o aparelho de massagem pode agora ser comandado através do comando à distância.



Botão 2 Rotação

Premindo este botão pode regular a rotação das cabeças de massagem para a frente ou, premindo mais uma vez o botão, regular a rotação para trás. Premindo mais uma vez o botão a rotação é desligada.



Botão 3 Vibração

Este botão comanda a intensidade de vibração. Pode regular três níveis – suave – médio – forte. Cada vez que premir o botão passa para o nível seguinte de vibração, a quarta vez termina a vibração das cabeças de massagem.



Botão 4 Selecção do tempo

O botão de selecção do tempo oferece-lhe a possibilidade de determinar o tempo de massagem de 5, 10 ou 15 minutos. O tempo de massagem regulado aparece no visor, após premir o botão de selecção do tempo. A regulação é feita premindo repetidamente o botão de selecção do tempo. Após selecção do tempo de massagem o relógio conta para trás até zero. O aparelho desliga-se então automaticamente. Se não quiser determinar o tempo de massagem ou quiser interromper antecipadamente, prima novamente o botão de selecção do tempo.



Botão 5 Selecção do programa

Com este botão pode seleccionar três programas regulados. Cada vez que premir o botão passa para o programa seguinte.

Programa I O sentido da massagem muda todos os 15 segundos – a intensidade da vibração muda todos os 10 segundos.

Programa II O sentido da massagem muda todos os 15 segundos – a vibração está desligada.

Programa III A massagem está desligada – a intensidade de vibração altera-se continuamente.

Após a aplicação prima a mola de engate na ficha do comando à distância ligeiramente para baixo e retire a ficha do conector. Na parte de baixo do aparelho encontra-se um compartimento no qual pode introduzir o comando à distância, após a utilização, com o visor virado para baixo.

4.1 Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que o aparelho está desligado e que a ficha de rede está retirada da tomada. Limpe o aparelho arrefecido com um pano húmido e macio.
- Por favor, não utilize substâncias agressivas como, p.ex. creme de limpeza ou outros detergentes semelhantes para a limpeza. A superfície pode ser danificada.
- Para limpar o aparelho nunca o mergulhe em água e preste atenção para nunca entrar água para dentro do aparelho.
- Só volte a utilizar o aparelho quando este estiver completamente seco.
- Guarde o aparelho num local seco e fresco.
- Enrole cuidadosamente o cabo de alimentação para evitar danos no mesmo.

4.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.

Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.3 Dados técnicos

Denominação e modelo	: Aparelho de massagem Shiatsu SKM da MEDISANA
Alimentação eléctrica	: 230 V~ / 50 Hz
Consumo	: 40 W
Dimensões C x L x A	: aprox. 34,5 x 25 x 18 cm
Peso	: aprox. 3,4 kg
N.º de artigo	: 88857
EAN Code	: 40 15588 88857 1
<i>Acessório extra Comando</i>	
N.º de artigo	: 88856
EAN Code	: 40 15588 88856 4



Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a alterações técnicas e estéticas.

5.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
 - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Alemanha

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.

1.1 Hartelijk dank

Hartelijk bedankt voor uw vertrouwen! Met het Shiatsu-massageapparaat **SKM** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** gekocht. Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA** Shiatsu massage apparaat **SKM** bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.



1.2 Belangrijk

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Gebruik het toestel enkel overeenkomstig zijn doel, volgens de handleiding. Het apparaat is niet voor commercieel gebruik bedoeld.
- Gebruik het instrument niet in de open lucht.
- Ga niet op het instrument staan of zitten, omdat dit niet geschikt is voor een belasting met het totaal lichaamsgewicht.
- Bedek nooit de ventilatieroosters onderaan het instrument.
- Steek geen vreemde voorwerpen in de openingen. Vermijd contact met scherpe of puntige voorwerpen. Bij ieder ondoelmatig gebruik vervalt het recht op waarborg.
- Het gebruik van het apparaat door of in de nabijheid van kinderen of mindervalide personen mag enkel onder toezicht gebeuren. Dit apparaat is geen speelgoed!



WAARSCHUWING

Een keer gebruiken dient niet langer dan 10 - 15 minuten te duren.

- Herstel het apparaat niet zelf in geval van storing. U verliest dan niet enkel elke aanspraak op waarborg, maar ernstige risico's kunnen zich voordoen (Brand, elektrische schok, verwondingen). Laat herstellingen enkel in bevoegde serviceplaatsen uitvoeren.
- Een beschadigde netkabel mag alleen door de producent, zijn klantendienst of dienovereenkomstig gekwalificeerde personen worden vervangen, om schade en letsel te voorkomen.

Besteed bij elektrische apparaten vooral aandacht aan het volgende:

- Nooit naar een toestel grijpen dat in het water gevallen is. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik en bewaar het apparaat niet in de badkamer. Bewaar of plaats geen elektrische apparaten op die plaatsen van waaruit zij in het bad of in de wastafel kunnen vallen.
- Het apparaat niet onder een deken of kussen gebruiken.

1.2

Belangrijk

- Breng de stroomkabel nooit in de nabijheid van warme oppervlakken.
- Gebruik het toestel nooit in plaatsen waar met aërosol (sprays) wordt gewerkt of waar zuivere zuurstof wordt toegediend.
- Gebruik het apparaat niet indien de stroomkabel van de stroomtoevoer beschadigd is, wanneer het toestel niet onberispelijk functioneert, wanneer het afgevallen of in het water terecht gekomen is of wanneer het beschadigd is.
- Draag, trek of draai het toestel nooit bij de stroomkabel of klem deze stroomkabel niet in.
- Haal altijd eerst de netstekker uit de wandcontactdoos, voordat u de optionele afstandsbediening aansluit of loskoppelt.
- Vermijd zeer hoge opwarming van het toestel door te lang gebruik.
- Koppel de netstekker los van de wandcontactdoos, als het instrument uitgeschakeld is en niet meer wordt gebruikt.
- Trek de stekker enkel met droge handen uit het stopcontact.

1.3

Belangrijke aanbevelingen voor uw gezondheid

Neem in acht dat een massagebehandeling thuis niet een medische therapie kan vervangen die bij ernstige bezwaren nodig is. Pas het instrument niet direct toe op het hoofd, beenderen of gewrichten, de voorzijde van de hals, evenals genitaliën en nieren.

Het is raadzaam het SHIATSU massage apparaat **SKM** niet te gebruiken resp. eerst contact met uw arts op te nemen, indien

- er een zwangerschap is vastgesteld,
- u een pacemaker, kunstmatige gewrichten of elektronische implanten heeft,
- u aan één of meerdere van de volgende kwalen of bezwaren lijdt: storingen van de bloedsomloop, spataders, open wonden, kneuzingen, gescheurde huid, aderonsteking.
- Neem, als u over een langere periode pijn in uw spieren of gewrichten ondervindt, contact op met uw arts. Pijn over een langere periode kan een symptoom zijn voor een ernstige ziekte.
- Breek, indien tijdens de behandeling pijn of onpasselijkheid optreden, de behandeling meteen af.
- Neem, in het geval van een onbegrijpelijke soort pijn in benen of voeten en na spierletsel, contact op met uw arts voordat u het instrument gebruikt. Breek een massage onmiddellijk af, wanneer tijdens de toepassing pijn ondervindt of als hierna zwellingen optreden.

2.1

Verpakkings- inhoud

Vergelijk de verpakkingsinhoud met de hieronder beschreven onderdelen.

- 1 Shiatsu massage apparaat **SKM**
- 1 gebruiksaanwijzing

Accessoires (optioneel, niet inbegrepen):

Afstandsbediening voor Shiatsu **SKM** Art.-nr. 88856.

2.2 Nuttige informatie over de Shiatsu massage

Shiatsu is een traditionele druk-massagemethode uit het Verre Oosten die van de nek tot aan de voetzolen voor stimulatie en ontspanning ingezet kan worden.

Bij de shiatsu massage wordt vooral de vingerdruk gebruikt om verspanningen te versoepelen en een harmonische effect op lichaam en psyche uit te oefenen. De druk kan punctueel, over het brede vlak, statisch of dynamisch worden uitgeoefend.

Het **MEDISANA** massage apparaat Shiatsu **SKM** beschikt over twee roterende massagekoppen met een additionele vibratiefunctie. Vibratie in combinatie met druk bevordert het versoepelen van harde musculatuur. Druk- en vibratiemasage kunnen individueel worden ingesteld en separaat of in combinatie met elkaar worden gebruikt.

3.1 Voor het gebruik

Voor u de netstekker erin steekt, moet u erop letten, dat de functieschakelaars voor rotatie **4** en vibratie **5** in de **0** – stand (middelste stand) staan. Steekt u dan netstekker **2** in een daarvoor bedoelde contactdoos (230V).

3.2 Het inschakelen en bedienen van het instrument

Aan de linkerkant van het instrument zijn twee schakelaars **4** **5** aangebracht voor de besturing van de rotatie en de vibratiefunctie. Beide schakelaars kunnen vanuit de positie in het midden naar rechts of naar links worden verschoven. In de middelste positie is de betreffende functie uitgeschakeld. Beide functies kunnen separaat of in combinatie met elkaar worden gebruikt.

Het instellen van de rotatie

Schuif de schakelaar voor de besturing van de rotatie **4** naar links voor een voorwaartse beweging van de massagekoppen. Wanneer de schakelaar naar rechts wordt geschoven, draaien de koppen achterwaarts.

Het instellen van de vibratie

Schuif, voor een zachte vibratie van de massagekoppen, de schakelaar **5** naar links. Wanneer de schakelaar vanuit het middelste positie naar rechts wordt geschoven, worden beide massagekoppen in een sterke vibratie gebracht.

3.3 Tips voor de massage

U kunt u zelf of uw partner masseren. Schakel het instrument in en beweeg het naar de te masseren lichaamszone. Plaats de massagekoppen zacht op de betreffende lichaamsplek, zonder hierop druk uit te oefenen. Door de rhythmische massagebewegingen en het vibreren van de massagekoppen wordt de musculatuur verzacht. Als u denkt dat de massagedruk te sterk is, kunt u de massagekoppen met een handdoek afdekken resp. de massage-intensiteit reduceren. Plaats, voor de massage van nek, armen en onderschenkel, het instrument op een stabiele ondergrond en plaats de betreffende lichaamsdelen direct op resp. tussen de met een handdoek afgedekte massagekoppen.

- Behandel elke gewenste lichaamsplek 1-3 minuten lang.
- Een toepassing mag maximaal 10-15 minuten duren.
- Principieel zou de toepassing altijd als aangenaam moeten worden gevoeld. Als u pijn voelt of de massage als onaangenaam ervaart, breek dan de behandeling af en neem contact op met uw arts.

3.4 Het instrument uitschakelen

Schuif de functieschakelaar ④ ⑤ in zijn middelste uitgangspositie terug, om het instrument uit te schakelen. Koppel, wanneer de toepassing is voltooid, de netstekker los van de wandcontactdoos. Wacht na een massage minstens 15 minuten voordat u het instrument weer inschakelt. Indien het instrument gedurende een massage overhit raakt, wordt dit automatisch uitgeschakeld.

3.5 Het gebruik van de afstands- bediening (optioneel)

Het Shiatsu massage apparaat **SKM** kan bestuurd worden via de functieschakelaar van het instrument of via een afstandsbediening die u apart bij **MEDISANA** kunt verkrijgen. Steek, voor de bediening via afstandsbediening, de stekker van de afstandsbediening in de daarvoor bestemde aansluiting ③. Let op dat de vastklik-veer van de stekker naar boven wijst.

Steek de netstekker van het Shiatsu massage apparaat **SKM** in een hiervoor bestemde wandcontactdoos (230 V). In het display van de afstandsbediening gaat een flits-symbool flikkeren.

Met behulp van de 5 toetsen op de afstandsbediening worden er verschillende functies ingesteld. In het display worden de betreffende functiesymbolen weergegeven.



Toets 1 Gereed voor gebruik

De flikkerende flits in het display geeft aan dat de afstandsbediening op de netspanning is aangesloten. Na een korte druk op de toets 1 blijft het symbool continu op het display zichtbaar en het massage apparaat kan via de afstandsbediening worden bestuurd.



Toets 2 Rotatie

Door een druk op deze toets kunt u de rotatie van de massageknoppen naar voraarwaarts instellen resp. door nogmaals drukken naar achterwaarts. Door nogmaals op deze toets te drukken wordt de rotatie uitgeschakeld.



Toets 3 Vibratie

Deze toets stuurt de vibratie-intensiteit. U kunt drie niveau's instellen – licht – middel – sterk. Elke druk op de toets schakelt de vibratie naar het volgende niveau over, een vierde druk op de toets schakelt de vibratie van de massageknoppen uit.



Toets 4 Tijd instellen

De tijdkeuze-toets biedt de mogelijkheid om de massageduur op 5, 10 of 15 minuten vast te leggen. De ingestelde massageduur verschijnt na een druk op deze toets op het display. Druk, voor de gewenste instelling, meermaals op deze toets. Nadat de massageduur is geselecteerd telt de klok terug tot nul. Het instrument wordt dan automatisch uitgeschakeld. Wanneer u de massageduur niet wilt vastleggen of voortijdig wilt afbreken, druk dan nogmaals op de tijdkeuzetoets.



Toets 5 Het selecteren van een programma

Met behulp van deze toets kunt u drie vooraf ingestelde programma's selecteren. Elke druk op de toets schakelt naar het volgende programma over.

Programma I De massagerichting verandert om de 15 seconden – de vibratiesterkte verandert om de 10 seconden.

Programma II De massagerichting verandert om de 15 seconden – de vibratie is uitgeschakeld.

Programma III De massage is uitgeschakeld – de vibratiesterkte wordt continu veranderd.

Druk, nadat de toepassing is voltooid, de vastklik-veer op de stekker van de afstandsbediening voorzichtig naar beneden en koppel de stekker los van de aansluiting. Aan de onderzijde van het instrument zit een vak waarin u de afstandsbediening na gebruik, terwijl het display naar beneden wijst, kunt opbergen.

4.1 Reiniging en onderhoud

- Schakel het instrument uit en haal de stekker uit de wandcontactdoos voordat u het reinigt. Reinig het afgekoelde instrument met een bevochtigde en zachte doek.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen zoals schuurvloestof of andere spoelmiddelen. Deze kunnen het oppervlak beschadigen.
- Dompel het instrument voor de reiniging nooit in water onder, en voorkom dat er vocht in het instrument binnendringt.
- Het instrument moet volledig droog zijn voordat het weer gebruikt wordt.
- Bewaar het instrument op een droge, koele plaats.
- Rol het netsnoer zorgvuldig op, om kabelbreuk te voorkomen.

4.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.3 Technische Specificaties

Naam en model	: MEDISANA Shiatsu massage apparaat SKM
Netvoeding	: 230 V~ / 50 Hz
Verwarmingsvermogen	: 40 W
Afmetingen (L x B x H)	: ca. 34,5 x 25 x 18 cm
Gewicht	: ca. 3,4 kg
Artikel-nr.	: 88857
EAN Code	: 40 15588 88857 1
<i>Accessoires Afstandsbediening</i>	
Artikel-nr.	: 88856
EAN Code	: 40 15588 88856 4



In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

5.1 Garantie en reparatie- voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
 - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
 - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
 - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
 - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Duitsland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.

1.1 Sydämellinen kiitos



Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!
Ostaessasi Shiatsu-hierontalaitteen **SKM** olet hankkinut **MEDISANA**-laatutuotteen. Jotta saat haluamasi tuloksen ja voit käyttää **MEDISANA SKM** Shiatsu – hierontalaitettasi mahdollisimman pitkän aikaa, sinun on hyvä lukea seuraavat käyttö- ja hoito-ohjeet mahdollisimman huolellisesti.

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.

1.2 Tärkeää

- Ennen kuin liität laitteen sähköverkkoon, varmista, että laitteen tyyppikilvessä annettu verkkojännite vastaa sähköverkkoasi jännitettä.
- Käytä laitetta vain käyttöohjeessa selostetuissa olosuhteissa. Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
- Älä käytä laitetta koskaan ulkotiloissa.
- Älä astu tai istu koskaan laitteen päälle, koska laitetta ei ole suunniteltu kuormitettavaksi koko ruumiinpainolla.
- Älä koskaan peitä laitteen alla olevia tuuletusrakoja.
- Älä työnnä vierasesineitä laitteen aukkoihin. Vältä kosketusta teräviin esineisiin. Jos laitetta käytään muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön, takuun voimassaolo lakkaa.
- Kun laitetta käytetään lasten tai liikuntarajoitteisten henkilöiden läheisyydessä tai heidän hoitamiseensa, sen tulee tapahtua valvottuna. Tämä laite ei ole leikkikalua!



VAROITUS

Yhden käyttökerran ei tulisi kestää pidempään kuin 10 – 15 minuuttia.

- Jos laitteeseen ilmaantuu jokin vika, älä yritä korjata laitetta itse. Silloin laitteen takuun voimassaolo lakkaa ja lisäksi se saattaa aiheuttaa myöhemmin vaaratilanteita (tulipalo, sähköisku, vammoja). Korjauta laite aina valtuutetussa huollossa.
- Viallisen sähköjohdon saa vaihtaa ainoastaan valmistaja, tämän asiakaspalvelu tai vastaavasti pätevä henkilö, jotta vaurioilta ja loukkaantumisilta vältyttäisiin.

Sähkölaitteita käytettäessä on erityisesti huomioitava:

- Älä yritä nostaa veteen pudonnutta laitetta. Vedä virtajohto aina ensin pistorasiasta.
- Älä käytä aläkä varastoi laitetta kylpyhuoneessa. Älä säilytä sähkölaitteita paikassa, mistä ne voivat pudota kylpyammeeseen tai pesualtaaseen.
- Älä koskaan käytä laitetta peittojen tai tyynyjen alla.
- Vältä virtajohdon joutumista kuumille pinoille.

1.2

Tärkeää

- Älä käytä laitetta tilassa, jossa käytetään aerosoleja tai puhdasta happea.
- Älä käytä laitetta, jos verkkojohto on vaurioitunut, jos laite ei toimi moitteettomasti, jos laite on pudonnut lattialle tai veteen tai on vaurioitunut.
- Älä koskaan kanno, vedä tai käännä laitetta verkkojohdosta äläkä purista johtoa mihinkään.
- Lisävarusteena saatavan kaukoohjaimen saa liittää tai irrottaa vain silloin, kun verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta.
- Vältä laitteen kuumenemistä liian pitkän käytön aikana.
- Vedä pistoke pistorasiasta vain, kun laitteen virta on katkaistuna eikä se enää ole käytössä.
- Vedä pistoke pistorasiasta ainoastaan kuivin käsin.

1.3

Tärkeitä suosituksia terveytesi hyväksi

Muista, että kotona tapahtuva hierontahoito ei korvaa vakavien vaivojen vaatimaa lääkinnällistä hoitoa. Älä kohdista laitetta suoraan päähän, luihin tai niveliin, kaulan etuosaan, genitaalialueelle tai munuaisten läheisyyteen.

Älä käytä **SKM** Shiatsu -hierontaalaitetta ainakaan ennen kuin olet keskustellut lääkärisi kanssa, jos olet

- raskaana sinulla on sydämen tahdistin,
- keinooniveliä tai elektronisia implantteja,
- jos sinulla yksi tai useampia seuraavista sairauksista: verenkiertohäiriöitä, suonikohjuja, avoimia haavoja, ruhjeita, haavaumia iholla, laskimotulehduksia.
- Mikäli tunnet lihaksissasi tai nivelissäsi kipua pidemmän aikaa, ilmoita asiasta lääkärillesi. Pidempään kestävät kivut saattavat olla vakavan sairauden oire.
- Mikäli käytön aikana esiintyy kipuja tai epämiellyttävää oloa, keskeytä käyttö välittömästi.
- Mikäli tunnet selittämätöntä kipua tai turvotusta säärissäsi tai jaloissasi tai olet loukannut lihaksesi, neuvottele lääkärisi kanssa ennen käyttöä. Keskeytä hieronta, mikäli tunnet käytön aikana kipuja tai sen jälkeen esiintyy turvotusta.

2.1

Pakkauksen sisältö

Tarkasta ensimmäiseksi, että laite on kunnossa.

Toimituslaajuuteen kuuluu:

- 1 Shiatsu -hierontaalaitte **SKM**
- 1 Käyttöohje

Lisävaruste (tilattava erikseen, ei kuulu pakkauksen sisältöön):

kaukoohjaus Shiatsu **SKM** laitteelle tuotenro 88856.

2.2

Mitä kannattaa tietää Shiatsuhieronnasta

Shiatsu on perinteinen Kaukoidässä käytettävä painanta-hierontamenetelmä, jota voidaan käyttää aktivointiin ja rentoutukseen niskasta jalkapohjiin.

Shiatsuhieronnassa käytetään etupäässä sormilla painamista jännitysten laukaisemiseen ja harmonisoivan vaikutuksen aikaansaamiseen kehoon ja psyykeen. Painaminen voi olla joko pisteittäistä, pinta-alaan kohdistuvaa, staattista tai dynaamista.

MEDISANA SKM Shiatsu -hierontalaitteessa on kaksi pyörivää hierontapäätä, jotka on varustettu lisäksi vibraatiotoiminnalla. Vibraatio yhdistettynä painamiseen saa aikaan jännittyneen lihaksiston laukeamisen. Painanta- ja vibraatiohieronta voidaan säätää yksilöllisesti ja niitä voidaan käyttää joko erikseen tai yhdessä.

3.1 Käyttöönotto

Ennen verkkopistokkeen liittämistä pistorasiaan, varmista, että pyörinnän toimintakytkin **4** ja värinän toimintakytkin **5** ovat 0-asennossa (keskimmäinen asento). Liitä sitten verkkopistoke **2** sitä varten tarkoitettuun pistorasiaan (230 V).

3.2 Virran kytkeminen laitteeseen ja sen käyttö

Laitteen vasemmalla puolella on kaksi kytkintä **4** **5** rotaatio- ja vibraatiotoiminnon ohjausta varten. Molemmat kytkimet voidaan työntää keskimmäisestä asennosta oikealle tai vasemmalle. Keskimmäisessä asennossa on kumpikin toiminto pois käytöstä. Molempia toimintoja voidaan käyttää joko erikseen tai yhdessä.

Rotaation säätäminen

Työnnä rotaation ohjauskytkin **4** vasemmalle, silloin molemmat hierontapäät liikkuvat eteenpäin. Jos kytkin on oikeanpuoleisessa asennossa, päät kiertävät vastakkaiseen suuntaan.

Vibraation säätäminen

Hierontapäiden hellää vibraatiota varten kytkin **5** kierretään vasemmalle. Kun kytkintä työnnetään keskiasennosta oikealle päin, saadaan aikaan hierontapäiden voimakas vibraatio.

3.3 Hierontavinkkejä

Voit hieroa joko itseäsi tai toista henkilöä. Kytke laitteeseen virta ja vie laite sitten siihen kohtaan, jota haluat hieroa. Älä paina, pidä hierontapäätä vain kevyesti hoidettavalla alueella. Rytmikkäät hierontaliikkeet ja hierontapäiden vibraatio rentouttavat lihaksia. Jos hierontapaine tuntuu liian voimakkaalta, voit peittää hierontapäät pyyhkeellä, mikä vähentää hieronnan intensiteettiä. Hieroessasi niskaa, käsivarsia ja pohkeita voit asettaa laitteen tukevalle alustalle ja viedä hierottavan kehonosan suoraan hierontapäähän tai laittaa pyyhkeen hierontapään ja hierottavan kohdan väliin.

- Käsittele kutakin kehonosaa 1-3 minuutin ajan.
- Käyttöaika ei saa olla pidempi kuin 10-15 minuuttia kerrallaan.
- Periaatteessa käsittelyn pitää aina tuntua miellyttävältä. Jos tunnet kipua tai hoito tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä hoito ja keskustele asiasta lääkärin kanssa.

3.4 Laitteen virran katkaiseminen

Laitteen virta katkaistaan työntämällä toimintokytimet **4** **5** takaisin kekellä olevaan alkuasentoon. Kun olet lopettanut laitteen käytön, irrota virtajohto pistorasiasta. Odota hieronnan jälkeen vähintään 15 minuuttia, ennen kuin kytket laitteeseen virran uudelleen. Jos laite ylikuumenee käytön aikana, sen virta katkeaa automaattisesti.

3.5 Kauko-ohjauksen käyttö (tilattava erikseen)

SKM Shiatsu -hierontalaitetta voidaan ohjata laitteessa olevasta toimintokytimestä tai lisälaitteena **MEDISANA**lta tilattavalla kauko-ohjauksella. Työnnä kauko-ohjausta varten kaukoohjaimen pistoke sitä varten tarkoitettuun liittimeen **3**. Huolehdi siitä, että pistokkeen kiinnitysjoussi osoittaa ylöspäin. Työnnä **SKM** Shiatsu-hierontalaitteen pistoke sitä varten tarkoitettuun pistorasiaan (230V). Kauko-ohjaimen näytöllä alkaa vilkkuva salamasymboli. Kauko-ohjaimessa on 5 painiketta, joiden avulla eri toimintoja voidaan säätää. Näytöllä näkyvät niitä vastaavat toimintosymbolit.



Painike 1 Käyttövalmius

Näytöllä vilkkuva salama tarkoittaa, että kauko-ohjauslaite on liitetty käyttöjännitteeseen. Kun painiketta 1 painetaan lyhyesti, symboli jää pysyvästi näytölle näkyviin ja hierontalaitetta voidaan ohjata ainoastaan kaukoohjauksella.



Painike 2 Rotaatio

Painamalla tätä painiketta voit säätää hierontapäiden rotaation eteenpäin ja painamalla sitä toisen kerran rotaatio kääntyy päinvastaiseen suuntaan. Kun painiketta painetaan vielä kerran, rotaatio kytkeytyy pois käytöstä.



Painike 3 Vibraatio

Tällä painikkeella ohjataan vibraatiointensiteettiä. Sille voidaan valita kolme eri tasoa - kevyt - keski - voimakas. Jokaisella painalluksella vaihdetaan seuraavalle vibraatiotasolle, neljäs painallus lopettaa hierontapäiden vibraation.



Painike 4 Ajan valinta

Ajan valintapainikkeella voidaan määrittää hieronnan kesto etukäteen 5, 10 tai 15 minuutin mittaiseksi. Säädetty hieronnan kesto saadaan näkyviin näytölle painamalla ajan valintapainiketta kerran. Säädöt tehdään painamalla toistuvasti ajan valintapainiketta. Kun hieronta-aika on valittu, kello laskee ajan taaksepäin nolnaan asti. Laite katkaisee sitten virran automaattisesti. Jos et halua määrittää hieronnan kestoa etukäteen tai haluat keskeyttää hieronnan, paina uudelleen ajan valintapainiketta.



Painike 5 Ohjelman valinta

Tällä painikkeella voit valita kolme etukäteen määritettyä ohjelmaa. Jokainen painallus vaihtaa valinnan yhden ohjelman eteenpäin.

Ohjelma I Hierontasuunta vaihtuu 15 sekunnin välein - vibraatiovoimakkuus muuttuu 10 sekunnin välein.

Ohjelma II Hierontasuunta vaihtuu 15 sekunnin välein - vibraatio on pois käytöstä.

Ohjelma III Hieronta on pois käytöstä - vibraatiovoimakkuus muuttuu jatkuvasti.

Paina käytön jälkeen kauko-ohjauslaitteen pistokkeen kiinnitysjousta kevyesti alaspäin ja vedä pistoke pistorasiasta. Laitteen alaosassa on kotelo, jonne voit laittaa kauko-ohjauslaitteen näyttö alaspäin.

4.1 Puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että laite on kytketty pois päältä ja verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta. Puhdista jäähtynyt laite ulkoisesti kostealla, pehmeällä liinalla.
- Älä käytä puhdistukseen voimakkaita puhdistusaineita, kuten esim. hankausnesteitä tai muita pesuaineita. Ne saattavat vahingoittaa laitteen pintaa.
- Älä koskaan kasta laitetta veteen ja varo, ettei laitteeseen pääse vettä.
- Käytä laitetta uudelleen vasta, kun se on ehdottoman kuiva.
- Varastoi laite kuivassa, viileässä paikassa.
- Kiedo sähköjohto huolellisesti kasaan johdon murtumisen välttämiseksi.

4.2 Hävittämisohjeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.

Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

4.3 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	:	MEDISANA Shiatsu-hierontalaite SKM
Tulojännite	:	230 V~ / 50 Hz
Ottoteho	:	40 W
Mitat (P x L x K)	:	noin 34,5 x 25 x 18 cm
Paino	:	noin 3,4 kg
Tuotenro	:	88857
EAN koodi	:	40 15588 88857 1

Lisävaruste Kauko-ohjaus

Tuotenro	:	88856
EAN koodi	:	40 15588 88856 4



Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

5.1 Takuu- ja korjausehdot

Käännä takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuajaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakennosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
 - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
 - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
 - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
 - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Saksa

Puh.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

s-posti: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.

1.1 Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!

Med Shiatsu-massageapparat **SKM** som har du köpt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.

För att Ni skall kunna uppnå önskad framgång och ha glädje av Er **MEDISANA** massageutrustning **SKM** under så lång tid som möjligt, rekommenderar vi Er att noga läsa igenom dessa anvisningar gällande användning och vård.



Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk.

Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

1.2 Viktigt

- Innan du ansluter apparaten till strömnätet, måste du kontrollera att spänningen som är angiven på typskylten stämmer överens med nätspänningen.
- Använd apparaten endast enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Produkten är inte avsedd för kommersiell användning.
- Använd inte apparaten utomhus.
- Ställ eller sätt dig inte på apparaten, för den är inte konstruerad för att belastas med hela kroppsvikten.
- Täck inte över ventilationsöppningarna nedtill på apparaten.
- För inte in några främmande föremål i någon av öppningarna. Undvik kontakten med spetsiga eller vassa föremål. Om apparaten används för andra syften än de som beskrivs i denna bruksanvisning upphör garantin att gälla.
- Om apparaten används av, på eller i närheten av barn eller rörelsehindrade personer, bör det alltid ske under uppsikt. Denna apparat är ingen leksak för barn.



VARNING

En användning bör inte vara längre än 10 – 15 minuter.

- Reparera inte utrustningen själv vid funktionsstörningar. Därmed upphör inte bara garantin att gälla, utan verkliga faror kan uppstå (brand, elektriska stötar, skador). Låt endast auktoriserade serviceställen genomföra reparationer.
- För att undvika skador och hälsorisker får en skadad nätkabel enbart bytas av tillverkaren, kundtjänsten eller av motsvarande kvalificerad personal.

Vänligen ta särskild hänsyn till nedanstående när elektrisk utrustning används:

- Försök inte att lyfta ut utrustningen om den hamnat i vatten. Dra genast ut kontakten ur vägguttaget.
- Man får varken använda eller förvara apparaten badrummet. Lagra och förvara aldrig elektrisk utrustning på platser varifrån den kan ramla ner i badkar, dusch eller handfat.
- Använd inte utrustningen under täcken eller kuddar.

1.2 Viktigt

- Håll nätsladden borta från heta ytor.
- Använd inte utrustningen i lokaler där aerosol (sprayer) används eller där ren syrgas släpps ut.
- Använd inte utrustningen om nätsladden är skadad, utrustningen inte fungerar som den ska, om den har ramlat ner, hamnat i vatten eller om den skadats på annat vis.
- Bär, dra och vrid aldrig utrustningen genom att hålla i nätsladden och kläm aldrig kabeln.
- Anslut och ta endast loss fjärrkontrollen när strömkontakten dragits ut ur vägguttaget.
- Undvik att utrustningen värms upp för mycket till följd av för lång användning.
- Dra ut kontakten ur vägguttaget när utrustningen är avstängd och inte används längre.
- Dra endast ut nätsladden ur vägguttaget med torra händer.

1.3 Viktiga rekommendationer för Er hälsa

Tänk på att en massagebehandling i hemmet inte kan ersätta den terapi som ordinerats av en läkare vid allvarliga besvär. Använd inte utrustningen direkt på huvudet, ben, leder, halsens framsida eller vid området kring genitalier och njurar.

Ni bör inte använda Shiatsu-massageutrustning **SKM**, respektive först råd-fråga Er läkare om

- Ni är gravid,
- Ni har en pacemaker, ledproteser eller elektroniska implantat,
- Ni lider av en eller flera av följande sjukdomar och besvär: genomblovningsstörningar, åderbrock, öppna sår, blåmärken, hudsprickor, veninflammationer.
- Om du under längre tid har smärtor i muskler eller leder, bör du informera din läkare. Ihållande smärtor kan vara symptom på allvarliga sjukdomar.
- Om du får smärtor eller blir illamående under användningen, bör du omedelbart avbryta den.
- Både vid oförklarliga smärtor eller svullnader i benen eller fötterna och efter muskelskador bör man konsultera läkare innan man använder apparaten. Avbryt massagen om du får smärtor under användningen eller svullnader efter den.

2.1 Förpackningens innehåll

Vänligen börja med att kontrollera om utrustningen är komplett.

I leveransen ingår:

- 1 Shiatsu massageutrustning **SKM**
- 1 Bruksanvisning

Extra tillbehör (ingår inte i leveransen):

fjärrkontroll för Shiatsu **SKM** art.-nr. 88856

2.2 Värt att veta om Shiatsu-massage

Shiatsu är en traditionell tryckmassage-metod från fjärran östern som kan användas för stimulering och avslappning av hela kroppen från nacken till fot-sulan.

Vid Shiatsu-massage används framför allt fingertryck för att lösa spänningar och för att uppnå en harmoniserande effekt på kropp och psyke. Trycket kan utövas punkt vis, över ytan, statiskt eller dynamiskt.

MEDISANA massageutrustning Shiatsu **SKM** har två roterande massagehuvuden som dessutom försetts med en vibrationsfunktion. Vibration i kombination med tryck bidrar till att lösa spänningar i muskulaturen. Tryck- och vibrationsmassagen kan användas separat eller i kombination.

3.1 Utrustningen tas i bruk

Innan elkontakten ansluts var aktsam på att funktionskontakten för rotation **4** och vibration **5** står i **0** – position (mittenposition). Sätt därefter i kontakten **2** i eluttaget (230V).

3.2 Apparaten sätts på och inställningar väljs

På apparatens vänstra sida finns två knappar **4** **5** för inställning av rotations- och vibrationsfunktionen. Båda knapparna kan skjutas till höger eller vänster från utgångspositionen i mitten. I mellanläget är respektive funktion avstängd. Båda funktionerna kan användas enskilt eller kombineras.

Inställning av rotationen

Skjuts knappen för rotation **4** till vänster rör sig apparatens massagehuvuden framåt. Skjuts knappen till höger roterar apparatens massagehuvuden bakåt.

Inställning av vibrationen

Skjut knappen **5** till vänster för att apparatens massagehuvuden skall vibrera svagt. Om Ni skjuter knappen till höger från mellanläget börjar båda massagehuvuden vibrera starkt.

3.3 Tips gällande massage

Ni kan genomföra massagen på er själv eller på en partner. Sätt på utrustningen och för den mot den kroppsdel som skall masseras. Tryck inte utrustningen mot kroppen, utan lägg massagehuvudet försiktigt på den aktuella kroppsdel. Massagehuvudernas rytmiska massagerörelserna och vibrationer löser muskulaturen. Om Ni tycker att massagetrycket är för starkt kan Ni täcka massagehuvudena med en handduk, resp. reducera massageintensiteten. Placera utrustningen på ett stabilt underlag för att massera nacken, armar eller vader. För sedan respektive kroppsdel direkt mot eller mellan massagehuvudena som täckts över med en handduk.

- Behandla vald kroppsdel i ca 1–3 minuter.
- En behandling bör inte dröja längre än 10 -15 minuter.
- Behandlingen skall alltid vara angenäm. Avbryt omedelbart massagen om Ni den utlöser smärta eller upplevs som obehaglig. Rådfråga er Läkare i sådana fall.

3.4 Utrustningen stängs av

Stäng av utrustningen genom att föra tillbaka funktionsknapparna ④ ⑤ till utgångspositionen i mitten. Dra ut kontakten ur vägguttaget när användningen avslutats. Vänta minst 15 minuter efter en avslutad massage, innan Ni sätter på apparaten igen. Om apparaten blir för varm under användning stängs den av automatiskt.

3.5 Användning av fjärrkontroll (extra tillbehör)

Shiatsu-massageutrustning **SKM** kan antingen styras med hjälp av funktionsknapparna som sitter på apparaten eller med hjälp av en fjärrkontroll som kan beställas från **MEDISANA**. Sätt i fjärrkontrollens kontakt i därför avsett uttag ③ för att fjärrstyra apparaten. Se till att kontaktens fjäder är riktad uppåt. Ta kontakten från Shiatsu-massageutrustning **SKM** och sätt i den i därför avsett vägguttag (230 V). I fjärrkontrollens display börjar en blix-symbol blinka. Med fjärrkontrollens 5 knappar kan olika funktioner ställas in. De olika funktionssymbolerna visas i displayen.



Knapp 1 redo för användning

Blixt-symbolen som blinkar i displayen anger att fjärrkontrollen förses med ström och är ansluten till apparaten. Trycks knapp (1) in kort visas symbolen hela tiden i displayen. Nu kan massageutrustningen styras med hjälp av fjärrkontrollen.



Knapp 2 rotation

Genom att trycka på denna knapp kan ni aktivera massagehuvudenas rotation framåt. Trycks knappen in en gång till roterar de bakåt. Tryck in knappen ytterligare en gång för att stänga av rotationen.



Knapp 3 vibration

Denna knapp styr vibrationens intensitet. Ni kan ställa in tre nivåer – svag – medel – stark. Varje tryck på knappen växlar till nästa nivå. Trycks knappen in en fjärde gång, stängs vibrationen av.



Knapp 4 tidsinställning

Med hjälp av tidsinställningen kan massagetiden ställas in på 5, 10 eller 15 minuter. När knappen för tidsinställning trycks in, visas vald tid i displayen. Inställningen genomförs genom att knappen för tidsinställning trycks in igen. Från inställd tid visas tidtagningen bakåt ned till noll. Apparaten stängs då av automatiskt. Tryck in knappen för tidsinställning på nytt, om Ni vill ställa in massagetiden eller om Ni vill avbryta behandlingen innan inställd tid löpt ut.



Knapp 5 programval

Med hjälp av denna knapp kan Ni välja mellan tre program. Varje gång knappen trycks in väljs nästa program.

Program I Massageriktningen ändras var 15 sekund – vibrationsnivån ändras var 10 sekund.

Program II Massageriktningen ändras var 15 sekund – vibrationen är avstängd.

Program III Massagen är avstängd – vibrationsnivån ändras fortlöpande.

Tryck löst in fjädern på fjärrkontrollens kontakt och dra ut in kontakten ur uttaget när Ni avslutat användningen. På apparatens undersida finns ett fack som fjärrkontrollen kan placeras i efter användning med displayen riktad uppåt.

4.1 Rengöring och vård

- Se till att apparaten är avstängd och att stickproppen är utdragen ur vägguttaget innan du rengör apparaten. Rengör den avkylda apparaten med en fuktig och mjuk trasa.
- Använd inga aggressiva ämnen för rengöringen som t.ex. skurmjök eller andra diskmedel, för det kan skada ytan.
- Sänk aldrig ned utrustningen i vatten och se till att ingen vätska tränger in i apparaten.
- Använd först apparaten när den är helt torr igen.
- Förvara apparaten på en torr och sval plats.
- Rulla ihop strömkabeln noga så att du undviker att den bryts.

4.2 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.

Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

4.3 Teknisk Data

Namn och modell	: MEDISANA Shiatsu-massageutrustning SKM
Strömförsörjning	: 230 V~ / 50 Hz
Effekt	: 40 W
Yttermått (L x B x H)	: ca. 34,5 x 25 x 18 cm
Vikt	: ca. 3,4 kg
Artikel nr.	: 88857
EAN kod	: 40 15588 88857 1

Extra tillbehör Fjärrkontroll

Artikel nr.	: 88856
EAN kod	: 40 15588 88856 4



Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

5.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garanti-perioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
 - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
 - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
 - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
 - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Tyskland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Serviceadressen finns på sista sidan.

1.1 Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!
Με τη συσκευή μασάζ Shiatsu **SKM** αποκτήσατε ένα προϊόν ποιότητας **MEDISANA**. Για να πετύχετε τον επιθυμητό σας στόχο και να χαρείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα τη συσκευή μασάζ σιάτσου **SKM** της **MEDISANA**, σας προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες υποδείξεις για τη χρήση και τη φροντίδα της.



Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

1.2 Σημαντικό

- Να προσέξετε προτού συνδέσετε τη συσκευή με την παροχή ρεύματος, αν η τάση ηλεκτρικού δικτύου που αναγράφεται στην ετικέτα τεχνικών στοιχείων της συσκευής ανταποκρίνεται στην τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον προορισμό της που αναφέρεται στις οδηγίες χειρισμού. Η συσκευή δεν προορίζεται για εμπορική χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε υπαίθριους χώρους.
- Μην στέκεστε ούτε να κάθεστε πάνω στη συσκευή, διότι η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για να επιβαρύνεται με το πλήρες βάρος του σώματος.
- Μην καλύπτετε ποτέ τις σχισμές αερισμού της συσκευής.
- Μην εισάγετε ξένα αντικείμενα στις οπές. Αποφεύγετε την επαφή με αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα. Σε περίπτωση χρήσης αντίθετης του προορισμού εκπίπτει η εγγυητική αξίωση.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται από ή σε παιδιά ή πλησίον παιδιών ή από άτομα με ειδικές ανάγκες, θα πρέπει αυτό να γίνεται πάντα υπό επίβλεψη. Η συσκευή αυτή δεν είναι λαιχνίδι!



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κάθε χρήση της συσκευής δεν ελιτρεύεται να διαρκεί λιγότερο από 10 – 15 λεπτά.

- Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή. Διότι όχι μόνο εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση, αλλά ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι (φωτιά, ηλεκτροπληξία, τραυματισμοί). Αναθέστε τις επισκευές μόνο σε αρμόδιες υπηρεσίες σέρβις.
- Ενα ελαττωματικό καλώδιο ελιτρεύεται να αντικατασταθεί μόνο από τον κατασκευαστή, την υληρεσία σέρβις Ιελατών του ή ανάλογο εξειδικευμένο Ιροσωλικό, Ιρος αλοφυγή βλαβών και τραυματισμών.

Παρακαλούμε προσέξτε τα εξής:

- Μην προσπαθείτε να τραβήξετε μία συσκευή που έπεσε μέσα σε νερό. Βγάλτε αμέσως το καλώδιο από την πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε ούτε να αποθηκεύετε τη συσκευή στο λουτρό. Μην αποθηκεύετε ούτε να διατηρείτε ηλεκτρικές συσκευές σε σημεία, από τα οποία θα μπορούσαν να πέσουν μέσα στη μπανιέρα ή στο νιπτήρα.

1.2 Σημαντικό

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από κουβέρτες ή μαξιλάρια.
- Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμές επιφάνειες.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους, εντός των οποίων χρησιμοποιούνται αεροσόλ (σπρέι) ή καθαρό οξυγόνο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν είναι ελαττωματικό το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης, η συσκευή δεν λειτουργεί άψογα, ή αν έπεσε κάτω ή μέσα σε νερό ή παρουσιάζει βλάβη.
- Μη μεταφέρετε, τραβάτε ή στρέψετε τη συσκευή ποτέ στο καλώδιο τροφοδοσίας και μη συνθλίβετε το καλώδιο.
- Συνδέετε και αποσυνδέετε το προαιρετικό τηλεχειριστήριο μόνο με το φως αποσυνδεδεμένο από την πρίζα.
- Αποφεύγετε πολύ ισχυρή θέρμανση της συσκευής μέσω χρήσης μεγάλου χρονικού διαστήματος.
- Αποσυνδέετε το φως από την πρίζα όταν έχετε θέσει εκτός λειτουργίας τη συσκευή και δεν τη χρησιμοποιείτε πλέον.
- Τραβάτε το βύσμα από την πρίζα μόνο με στεγνά χέρια, εφόσον η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και δεν βρίσκεται πλέον σε λειτουργία, ακόμα και όταν θέλετε να προβείτε σε αντικατάσταση εξαρτήματος συσκευής.

1.3 Σημαντικές συστάσεις για την υγεία σας

Λάβετε υπόψη σας ότι μια θεραπεία με μασάζ στο σπίτι δεν μπορεί να υποκαταστήσει μια ιατρική αγωγή, όπως αυτή είναι απαραίτητη σε σοβαρές παθήσεις. Μη εφαρμόζετε τη συσκευή απευθείας στο κεφάλι, στα οστά ή στις κλειδώσεις, στο μπροστινό μέρος του λαιμού, στην περιοχή των γεννητικών οργάνων ή των νεφρών.

Θα πρέπει να αποφεύγετε τη χρήση της συσκευής μασάζ σιάτσου **SKM** ή να συμβουλευέστε προηγουμένως το γιατρό σας, εάν

- είστε έγκυος,
- έχετε βηματοδότη, τεχνητές κλειδώσεις ή ηλεκτρονικά μοσχεύματα,
- πάσχετε από μία ή περισσότερες από τις εξής ασθένειες ή ενοχλήσεις: διαταραχές αιμάτωσης, κίρσους, μη επούλωμένα τραύματα, πρηξίματα, δερματικές ρωγμές, φλεβίτιδες.
- Σε περίπτωση που αισθάνεστε για μεγάλο διάστημα πόνους στους μύες ή στις αρθρώσεις, τότε ενημερώστε σχετικά τον ιατρό σας. Επίμονοι πόνοι ενδέχεται να αποτελούν συμπτώματα σοβαρής ασθένειας.
- Σε περίπτωση που κατά την εφαρμογή αισθανθείτε πόνους ή αδιαθεσία, διακόψτε αμέσως τη θεραπεία.
- Σε περίπτωση ανεξήγητων πόνων ή οιδημάτων στα πόδια καθώς επίσης και μετά από τραυματισμό μυών θα πρέπει πριν από την εφαρμογή να απευθυνθείτε στον ιατρό σας. Διακόψτε αμέσως το μασάζ σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια της εφαρμογής αισθανθείτε πόνους ή εμφανιστούν μετά οιδήματα.

2.1 Περιεχόμενο παράδοσης

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής.
Το περιεχόμενο παράδοσης περιλαμβάνει:

- Μία συσκευή μασάζ σιάτσου **SKM**
- Οδηγίες χρήσης

Ειδικά αξεσουάρ (προαιρετικά, δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία):
τηλεχειριστήριο για τη συσκευή σιάτσου SKM αρ. ειδ. 88856

2.2 Χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με το μασάζ Shiatsu

Το σιάτσου είναι μια παραδοσιακή μέθοδος μασάζ με πίεση από την Άπω Ανατολή, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ενεργοποίηση και χαλάρωση από τον αυχένα μέχρι τα πόδια. Στο μασάζ σιάτσου χρησιμοποιείται κυρίως η πίεση των δακτύλων, ώστε να χαλαρώσουν οι μύες και να επιτευχθεί μια αρμονική δράση στο σώμα και στην ψυχή. Η πίεση μπορεί να ασκηθεί ανά σημεία, ανά επιφάνεια, στατικά ή δυναμικά. Η συσκευή μασάζ σιάτσου **SKM** της **MEDISANA** διαθέτει δύο περιστρεφόμενες κεφαλές μασάζ, οι οποίες είναι επιπρόσθετα εφοδιασμένες με μια λειτουργία δόνησης. Η δόνηση σε συνδυασμό με την πίεση συμβάλλει στη χαλάρωση των τεντωμένων μυών. Μπορείτε να επιλέγετε ξεχωριστά το μασάζ με πίεση και το μασάζ με δόνηση και να τα χρησιμοποιείτε μεμονωμένα ή συνδυαστικά.

3.1 Θέση σε λειτουργία

Πριν εισάγετε το βύσμα καλωδίου ηλεκτρικής σύνδεσης, βεβαιωθείτε ότι οι διακόπτες λειτουργίας για περιστροφή **4** και δόνηση **5** βρίσκονται στη θέση **0** (μεσαία θέση). Κατόπιν εισάγετε το βύσμα καλωδίου **2** σε ανάλογη ηλεκτρική πρίζα (230V).

3.2 Ενεργοποίηση και χειρισμός της συσκευής

Στην αριστερή πλευρά της συσκευής υπάρχουν δύο διακόπτες **4** **5** για τον έλεγχο της περιστροφής και της δόνησης. Μπορείτε να μετακινήσετε και τους δύο διακόπτες από τη μεσαία τους θέση προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά. Όταν οι διακόπτες είναι στη μεσαία θέση, η αντίστοιχη λειτουργία είναι απενεργοποιημένη. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και τις δύο λειτουργίες ανεξάρτητα μεταξύ τους ή σε συνδυασμό.

Ρύθμιση της περιστροφής

Μετακινώντας το διακόπτη για τον έλεγχο της λειτουργίας περιστροφής **4** προς τα αριστερά, μετακινούνται προς τα εμπρός οι δύο κεφαλές μασάζ. Εάν ο διακόπτης βρίσκεται στη δεξιά θέση, τότε οι κεφαλές περιστρέφονται προς τα πίσω.

Ρύθμιση της δόνησης

Για μια απαλή δόνηση των κεφαλών μασάζ, μετακινήστε το διακόπτη **5** προς τα αριστερά. Εάν μετακινήσετε το διακόπτη από τη μεσαία θέση προς τα δεξιά, οι δόνηση που παρέχουν οι δύο κεφαλές μασάζ είναι έντονη.

3.3 Συμβουλές για το μασάζ

Μπορείτε να κάνετε μασάζ στον εαυτό σας ή σε κάποιο άλλο άτομο. Ενεργοποιήστε τη συσκευή και βάλτε τη στο μέρος του σώματος που θέλετε να κάνετε μασάζ. Μην εξασκείτε πίεση, αλλά εφαρμόστε τις κεφαλές μασάζ απαλά πάνω από την περιοχή του σώματος. Οι ρυθμικές κινήσεις μασάζ και η δόνηση των κεφαλών μασάζ χαλαρώνουν τους μύες. Εάν η πίεση σάς φαίνεται πολύ δυνατή, μπορείτε να καλύψετε τις κεφαλές μασάζ με μια πετσέτα ή να μειώσετε την ένταση του μασάζ. Για να κάνετε μασάζ στον αυχένα, στα χέρια και στους μηρούς, τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα σταθερό υπόστρωμα και περάστε τα αντίστοιχα μέρη του σώματος απευθείας από τις ακάλυπτες ή καλυμμένες με πετσέτα κεφαλές μασάζ.

- Κάντε μασάζ σε κάθε σημείο του σώματος για 1-3 λεπτά.
- Μία εφαρμογή δεν πρέπει να διαρκεί περισσότερο από 10-15 λεπτά.
- Η εφαρμογή πρέπει να είναι πάντα ευχάριστη. Εάν νιώσετε πόνους ή το μασάζ δεν σας είναι ευχάριστο, διακόψτε τη θεραπεία και επικοινωνήστε με το γιατρό σας.

3.4 Απενεργοποίηση της συσκευής

Θέστε εκτός λειτουργίας τη συσκευή, μετακινώντας το διακόπτη λειτουργίας ④ ⑤ στη μεσαία, αρχική του θέση. Όταν τελειώσετε τη χρήση, αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα. Μετά από το μασάζ, περιμένετε τουλάχιστον 15 λεπτά, πριν θέσετε ξανά σε λειτουργία τη συσκευή. Σε περίπτωση που κατά τη χρήση υπερθερμανθεί η συσκευή, απενεργοποιείται αυτόματα.

3.5 Χρήση τηλεκοντρόλ (προαιρετικά)

Μπορείτε να ελέγχετε τη συσκευή μασάζ σιάτσου SKM από το διακόπτη λειτουργίας στη συσκευή ή από το τηλεχειριστήριο, το οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε από τη **MEDISANA**. Για τον τηλεχειρισμό της συσκευής, τοποθετήστε το φιν του τηλεχειριστηρίου σε μια κατάλληλη υποδοχή ③. Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο ασφάλισης του φιν δείχνει προς τα επάνω. Τοποθετήστε στη συνέχεια το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής μασάζ σιάτσου SKM σε κατάλληλη πρίζα (230 V). Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου αρχίζει να αναβοσβήνει ένα σύμβολο κεραυνού. Στο τηλεχειριστήριο υπάρχουν 5 πλήκτρα μέσω των οποίων μπορείτε να ρυθμίσετε τις διάφορες λειτουργίες. Στην οθόνη εμφανίζονται σύμβολα που αντιστοιχούν σε αυτές τις λειτουργίες.



Πλήκτρο 1 Ετοιμότητα λειτουργίας

Ο κεραυνός που αναβοσβήνει στην οθόνη υποδηλώνει ότι το τηλεχειριστήριο είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο. Πατώντας σύντομα το πλήκτρο 1, το σύμβολο παραμένει μόνιμα ορατό στην οθόνη και υπάρχει πλέον η δυνατότητα ελέγχου της συσκευής μασάζ από το τηλεχειριστήριο.



Πλήκτρο 2 Περιστροφή

Πατώντας μία φορά αυτό το πλήκτρο μπορείτε να ρυθμίσετε την περιστροφή των κεφαλών μασάζ προς τα μπροστά ή, πατώντας άλλη μία φορά, προς τα πίσω. Πατώντας ξανά το πλήκτρο, απενεργοποιείται η περιστροφή.



Πλήκτρο 3 Δόνηση

Με αυτό το πλήκτρο ελέγχετε την ένταση της δόνησης. Μπορείτε να επιλέξετε τρία επίπεδα έντασης: μικρή - μεσαία - μεγάλη. Με κάθε πάτημα του πλήκτρου ενεργοποιείται το επόμενο επίπεδο δόνησης, ενώ με το τέταρτο πάτημα στο πλήκτρο, τερματίζεται η δόνηση των κεφαλών μασάζ.



Πλήκτρο 4 Επιλογή χρόνου

Το πλήκτρο επιλογής χρόνου σας προσφέρει τη δυνατότητα να καθορίσετε τη διάρκεια του μασάζ στα 5, 10 ή 15 λεπτά. Η επιλεγμένη διάρκεια μασάζ εμφανίζεται πατώντας το πλήκτρο επιλογής χρόνου στην οθόνη. Η ρύθμιση γίνεται πατώντας ξανά το πλήκτρο επιλογής χρόνου. Μετά την επιλογή της διάρκειας του μασάζ, το ρολόι μετράει ανάποδα μέχρι το μηδέν. Η συσκευή τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας. Εάν δεν καθορίσετε διάρκεια μασάζ ή θέλετε να τη διακόψετε πρόωρα, πατήστε ξανά το πλήκτρο επιλογής χρόνου.



Πλήκτρο 5 Επιλογή προγράμματος

Με αυτό το πλήκτρο μπορείτε να επιλέξετε τρία προεπιλεγμένα προγράμματα. Με κάθε πάτημα του πλήκτρου μεταβαίνετε στο επόμενο πρόγραμμα. Πρόγραμμα I Η κατεύθυνση του μασάζ αλλάζει κάθε 15 δευτερόλεπτα - η ένταση της δόνησης αλλάζει κάθε 10 δευτερόλεπτα. Πρόγραμμα II Η κατεύθυνση του μασάζ αλλάζει κάθε 15 δευτερόλεπτα - η ένταση της δόνησης είναι απενεργοποιημένη.

Πρόγραμμα III Το μασάζ είναι απενεργοποιημένο - η ένταση της δόνησης μεταβάλλεται συνεχώς.

Μετά από τη χρήση, πιέστε το ελατήριο ασφάλισης στο φινι του τηλεχειριστηρίου ελαφρά προς τα κάτω και τραβήξτε το φινι από την υποδοχή. Στην κάτω πλευρά της συσκευής υπάρχει μία θήκη, στην οποία μπορείτε να τοποθετείτε το τηλεχειριστήριο μετά από τη χρήση, με την οθόνη προς τα κάτω.

4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή να βεβαιώσετε πάντα ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και έχει βγει το βύσμα καλωδίου από την ηλεκτρική πρίζα. Καθαρίζετε την κρούα συσκευή με νωπό και μαλακό πανί.
- Μη χρησιμοποιείτε για το καθάρισμα ισχυρά μέσα καθαρισμού που προκαλούν αμυχές ή άλλα απορρυπαντικά. Διότι ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβη στην επιφάνεια.
- Για το καθαρισμό της συσκευής μην τη βυθίζετε ποτέ σε νερό και προσέξτε να μην εισχωρήσει νερό σε αυτήν.
- Χρησιμοποιήστε ξανά τη συσκευή, μόνο όταν έχει στεγνώσει εντελώς.
- Διατηρείτε τη συσκευή σε ξηρό και δροσερό μέρος.
- Τυλίγετε προσεκτικά το καλώδιο προς αποφυγή κοπής καλωδίου.

4.2 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.

Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

4.3 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο	: MEDISANA Συσκευή μασάζ σιάτσου SKM
Τάση τροφοδοσίας	: 230 V~ / 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος	: 40 W
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	: περ. 34,5 x 25 x 18 cm
Βάρος	: περ. 3,4 kg
Αρ. προϊόντος	: 88857
Αριθμ. EAN	: 40 15588 88857 1
<i>Μόνο για στεγνή εφαρμογή</i>	
Αρ. προϊόντος	: 88856
Αριθμ. EAN	: 40 15588 88856 4



Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

5.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
 - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
 - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
 - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
 - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημία στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Γερμανία

Τηλ.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Φαξ: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.

D

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
40724 Hilden
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60
Fax: 0 21 03 - 20 07-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

GB

MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.
City Business Centre 41 St.
Olav's Court Surrey Quays
London SE16 2XB
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99
eMail: info@medisana.co.uk
Internet: www.medisana.co.uk

F / NL / B / L

MEDISANA Benelux NV
Euregiopark 18
6467 JE Kerkrade
Nederland
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89
Fax : + 31 / 45 - 5 23 35 18
eMail: info@medisana.nl

I

SANICO S.R.L.
Via G. Ferraris 31
20090 Cusago (MI)
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79
eMail: info@sanicare.it
Internet: www.sanicare.it

E

MEDISANA HEALTHCARE, S.L.
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8
08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5
eMail: info@medisana.es
Internet: www.medisana.es

P

GRUPO RP
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial
4435-678 Baguim do Monte
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt
Internet: www.medisana.pt

FIN

D&L Marketing Oy
Juvan teollisuuskatu 23
02920 Espoo
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi
Internet: www.dlmarketing.fi

S

ALERE Electronics AB
Stormbyvägen 2-4
163 29 SPÅNGA
Phone: +46 8 761 24 31
Fax: +46 8 795 42 05
Internet: www.alere.se

GR

MEDISANA Hellas
Kosma Etolou & Kazantzaki 10
141 21 N. Iraklion
Tel.: + 30 / 210 - 2 75 09 32
Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19
eMail: info@medisana.gr
Internet: www.medisana.gr

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden
Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de